

# Épinay

## en scène



**Vous aussi, participez  
à Octobre rose !**

**Toutes les infos  
de votre ville sur  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)**



Le marché de la  
Briche fête le goût

**[ PAGE 17 ]**



Sports et loisirs  
pour les vacances  
de la Toussaint

**[ PAGE 19 ]**



**14** La crèche rue d'Ormesson verra le jour en 2012



**10** Participez à Octobre rose!



**18** Semaine bleue: des festivités pour les seniors



**22** Cinq ouvertures de classes cette année

## Éditorial

**3** Édito d'Hervé Chevreau

## Retour sur images

**4** Coup de projecteur sur les événements marquants du mois de septembre

## Dossier

**10** Octobre rose: tous mobilisés pour le dépistage

## Actualités

- 14** Une crèche exemplaire en gestation
- 15** Zoom sur le Bistrot de Paris
- 16** Cinq jours bio dans les écoles
- 17** Un village du terroir le 22 octobre
- 18** Programme de la Semaine bleue
- 19** Les activités des vacances de la Toussaint
- 22** Rentrée: cinq ouvertures de classes
- 23** Sortie du livre de Roger Mansuy
- 24** Saison culturelle: abonnez-vous!
- 25** Trois spectacles à découvrir

## Junesse

- 20** Dancefloor géant à l'espace Lumière
- 21** Tentez votre chance au loto

## Cadre de ville

- 26** En bref...
- 28** Démarches administratives, mode d'emploi

## Portrait

**29** Dolorès, un talent des cités

## Travaux

**30** Des travaux dans la ville

## Développement durable

**31** L'Agenda 21 de la maternelle Jean Jaurès Sud

## Nos aînés

**32** Les activités du Club Senior

## Si Épinay m'était conté

**33** Histoire du lotissement du château

## Conseil municipal

**34** Séance du 29 septembre

## Expression libre

**35** Tribunes politiques

## Patiquette

**36** Informations pratiques et permanences de la Ville

## Agenda

**39** Tous les rendez-vous du mois



1, rue Mulot 93800  
Épinay-sur-Seine  
standard de la mairie  
Tél. : 01 49 71 99 99  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

• **Directeur de la publication:**

Hervé Chevreau

• **Rédactrice en chef:**

Armelle Calippe

• **Directeur artistique:**

Matthieu Rondeau

• **Rédaction:**

Joëlle Athouel,  
Éric Dumoulin,  
Félix Faucher,  
Anaïs Salmon,  
Aude Tournoux,  
Pierre Tyl

• **Secrétaire de rédaction:**

Élodie Mas

• **Correcteur:**

Alexis Gau

• **Photos:**

(DR),  
Velitchka Atanassova,  
André Golias,  
Antonio Pedalino,  
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation**

**et mise en page:**

[www.agence-ipanema.fr](http://www.agence-ipanema.fr)

• **Maquette:**

Laurence Baudu,  
Monique Rouville

• **Impression:**

Imprimerie Morault

• **Tirage:**

23 000 exemplaires

• **Distribution:**

ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

• **[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)**

Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d'



Ce mois d'octobre à Épinay-sur-Seine sera tout en couleur.

Rose, tout d'abord, en référence à la campagne de sensibilisation au dépistage du cancer du sein, intitulée cette année « Parlez-en aux femmes que vous aimez ».

Présentation d'affiches de femmes spinassiennes, pièces de théâtre jouées par l'association de lutte contre le cancer Une luciole dans la nuit et par l'association Ambiance, mise en lumière de l'Hôtel de Ville, actions d'information et de sensibilisation... Le millésime 2011 fourmillera d'initiatives nouvelles, parfaitement décrites dans les pages de notre dossier, notamment au travers d'une interview de Nadia Kais, conseillère déléguée en charge de la Santé et du Handicap.

Bleu, ensuite, en hommage à la couleur emblématique de la semaine annuelle dédiée aux personnes âgées. Du 17 au 21 octobre, une foule d'animations permettra en effet à nos aînés de voyager, de danser, de s'informer, de débattre... Ce traditionnel rendez-vous constitue un moment privilégié d'échanges intergénérationnels. Il permet en outre de valoriser la participation des seniors à la vie économique, sociale et culturelle de notre ville, et de mieux connaître leurs préoccupations et leurs difficultés quotidiennes.

Un festival de couleurs liées au goût, enfin, tant il est vrai que les savoureux produits de notre terroir se dégustent d'abord avec les yeux. Entre les animations dans les commerces, un village du terroir et de l'artisanat au marché de la Briche, les jeux et petits-déjeuners dans les centres commerciaux des Presles et de l'Obélisque, et les cinq jours du bio dans les restaurants scolaires, le programme sera... alléchant.

Des couleurs de l'automne aux couleurs de la vie, venez nombreux profiter d'un mois riche en événements et en rencontres.

Bonne lecture à toutes et à tous.

Très cordialement.

Votre Maire et Conseiller général  
Hervé Chevreau





5 septembre

### La cloche a sonné!

Plus de 60 jeunes Spinassiens ont repris le chemin de l'école le lundi 5 septembre. Une rentrée marquée par le changement des horaires scolaires. Le maire,

Hervé Chevreau, et son adjoint en charge des affaires scolaires, Daniel Le Danois, sont allés à la rencontre des familles à l'école maternelle des Écondeaux et à l'école élémentaire Jean Durès.



5 et 6 septembre

### Des trousse pour tous

Comme chaque année, le maire, Hervé Chevreau, et son équipe municipale se sont rendus dans chacune des écoles de la Ville, ainsi que dans les établissements Sainte-Thérèse et Achbar, afin de distribuer des trousse aux enfants spinassiens le lundi 5 et le mardi 6 septembre.

Un cadeau de rentrée pour les encourager à bien travailler!





7 septembre

## Ils fleurissent la ville

C'est le balcon de Paulette Billotée et le jardin de Véronique Sadaoui qui ont cette année conquis le jury du concours des balcons et jardins fleuris. La première devance Michel Leroy et Bernadette Le Flohic, la seconde : Chantal Leblois et Anne Santa-Maria. « *L'embellissement d'Épinay-sur-Seine nous tient à cœur et les 27 participants à ce concours contribuent à en faire une véritable "ville fleurie"* », a félicité le maire, Hervé Chevreau, qui les a récompensés le mercredi 7 septembre avec Claude Tilliet, adjoint chargé de l'Environnement, Brigitte Espinasse, adjointe chargée des Finances, et Norbert Lison, conseiller municipal délégué aux Cérémonies officielles.



11 septembre

## Il y a 67 ans...

Entre l'annonce du 75<sup>e</sup> soldat tué en Afghanistan et le 10<sup>e</sup> anniversaire des attentats du 11 septembre aux États-Unis, la commémoration de la libération d'Épinay-sur-Seine revêtait cette année une triste connotation.

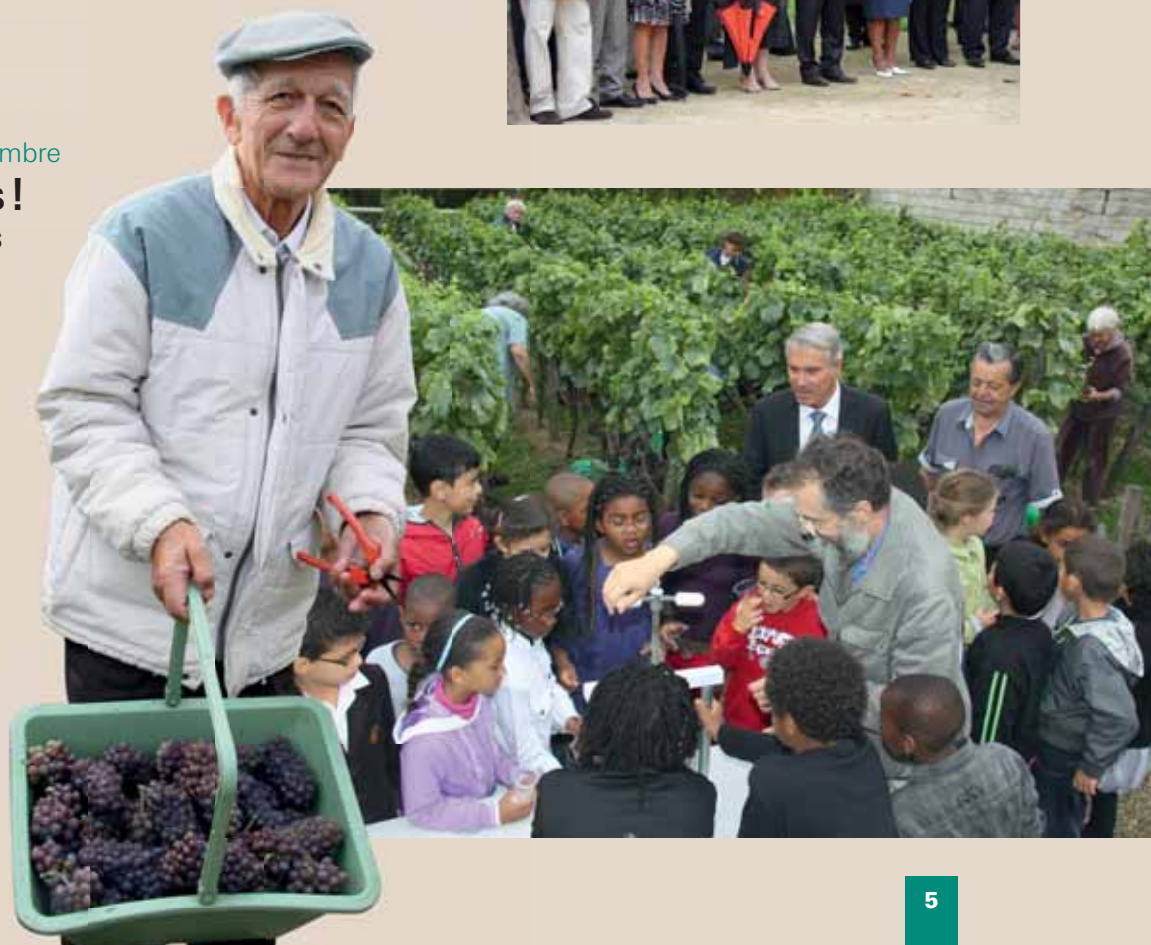
« *Ces deux événements tragiques nous rappellent que le combat contre l'oppression et l'obscurantisme n'appartient pas au passé* », a souligné le maire, Hervé Chevreau, entouré de son équipe municipale et des associations patriotiques spinassiennes.



12 septembre

## Vendanges réussies!

Une vingtaine de bénévoles et d'agents des espaces verts a participé aux vendanges lundi 12 septembre, sous la houlette d'Emmanuel Monteau, vigneron professionnel. Hervé Chevreau, le maire, et Norbert Lison, conseiller municipal et président de la Confrérie du cep d'Épinay, ont mis la main au sécateur! Deux classes de CE2 de l'école Georges Martin ont aussi été initiées à la fabrication du vin, avec une dégustation de jus de raisin frais à la clé. Environ 900 bouteilles millésimées 2011 devraient être produites.





10 septembre

## Forum des associations

De nombreux Spinassiens ont profité du Forum des associations, le samedi 10 septembre, pour découvrir les multiples activités sportives, artistiques et culturelles proposées à Épinay-sur-Seine et s'inscrire. Cent dix associations avaient dressé leur stand dans l'espace Lumière. Le maire, Hervé Chevreau, et son équipe municipale, dont son adjointe Sylvie Blin, ont félicité les bénévoles pour leur engagement et leur dynamisme.



17 septembre

## Orgemont en fête

La solidarité. C'est le thème sur lequel était cette année déclinée la fête de quartier d'Orgemont, le samedi 17 septembre. Petits et grands se sont amusés grâce aux nombreuses animations proposées dans le parc central. Une journée très conviviale.





17 et 18 septembre

## Roger Mansuy a dévoilé son livre

Le temps fort des Journées du patrimoine était la sortie de l'ouvrage historique de Roger Mansuy, *Épinay-sur-Seine, ma ville*. Samedi 17 septembre, de nombreux Spinassiens et élus se sont pressés à l'Hôtel de Ville pour assister à la présentation de ce beau livre par le maire, Hervé Chevreau, et par son auteur, retraité et ancien conseiller municipal. Ils ont même pu obtenir une dédicace personnalisée. L'exposition du groupe « Histoire et patrimoine » des Conseils Consultatifs de Quartier, le tour de la ville en petit train et la visite guidée de l'église Notre-Dame-des-Missions ont complété les animations du week-end.



## Retoursurimages

6-26 septembre

### Sous le soleil du Pradet...

Baignade, bains de soleil, jeux, pétanque, visites de Port Grimaud, Saint-Tropez, Porquerolles...

les vingt-cinq retraités spinassiens, qui ont participé au séjour organisé

au Pradet du 6 au 26 septembre, se sont bien amusés. Les deux animateurs, Agnès et Kevin, ont comme toujours été aux petits soins, et le maire, Hervé Chevreau, leur a rendu visite le mercredi 14 septembre.



3-11 septembre

### La mutation urbaine vue par les collégiens

*Rapport de force, autopsie de la ville*, c'est le nom de l'exposition réalisée par quinze élèves de 4<sup>e</sup> du collège Robespierre et présentée à l'Hôtel de Ville du 3 au 11 septembre.

Sous la houlette de Brigitte Toullec, directrice de la SEGPA\*, de Dominique Ravalet, enseignante,

et du photographe Guillaume Palat, ils ont travaillé de manière journalistique, artistique et historique sur la rénovation urbaine. « *Vous avez immortalisé un moment important : la mutation urbaine va permettre de bénéficier d'une ville plus accueillante, plus attractive et mieux desservie par les transports en commun* », a souligné le maire, Hervé Chevreau, lors du vernissage, le 8 septembre.

\*Section d'Enseignement Général et Professionnel Adapté



17 septembre

### Deux doublettes en tête

Une cinquantaine de Spinassiens a disputé le Challenge de la Ville, organisé par la section pétanque du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine le samedi 17 septembre au Parc Municipal des Sports. Deux doublettes l'emportent, ex æquo :

Ernest Joly – Francisco De Oliveira et le conseiller municipal Norbet Lison – Jean-Louis Dibusz.

Le maire, Hervé Chevreau, a récompensé les vainqueurs avec Samia Azzouz, adjointe chargée des Affaires sportives, Patrice Konieczny, adjoint chargé des Associations, et Brigitte Espinasse, adjointe chargée des Finances, qui a également participé à ce tournoi.







24 août

## Une journée à la mer

Une trentaine d'enfants spinassiens a participé à la Journée des oubliés des vacances, organisée par le Secours populaire le mercredi 24 août, avec la participation de la Ville qui met un autocar à disposition. Les bambins ont profité des joies de la mer lors d'une journée ensoleillée à Cabourg, sur la côte fleurie normande.

18 septembre

## Hommage à Patrick Saint-Éloi

Plus de cinq cents personnes ont rendu hommage à Patrick Saint-Éloi le dimanche 18 septembre lors de l'après-midi organisé à l'espace Lumière par l'Amicale des Antillais d'Épinay-sur-Seine, présidée par Jocelyn Obertan. Des artistes ont repris les plus grands tubes de ce chanteur du groupe Kassav', emporté il y a un an par un cancer. Une partie de sa famille avait fait le déplacement.



Challenge Euro-Poulbot 2011

## Énergie philatélique

Comme tous les ans, les CM2 de l'école Jean Jaurès ont participé au challenge Euro-Poulbot, coordonné par le président de la Société philatélique d'Épinay-sur-Seine, Michel Queva. Leur travail a abouti à un dossier de 48 pages sur le thème des énergies, qui sera bientôt exposé en Italie.



13 septembre

## Le Rotary récompense le Dr Iniguez

Chaque année, le Rotary Club d'Épinay-sur-Seine honore un Spinassien. Présidée depuis juillet par Corinne Baraquant, l'association a, cette année, mis en avant le travail et l'investissement du docteur Iniguez, ainsi que des bénévoles de l'antenne du Secours catholique. Ensemble, ils mènent des actions d'alphabétisation, aident des familles à partir en vacances et tiennent un vestiaire.



**Professionnels, associations, habitants... ce mois-ci, les Spinassiens se mobilisent pour participer à Octobre rose, la campagne annuelle d'information sur le dépistage du cancer du sein. De nombreuses actions sont organisées.**



## **OCTOBRE ROSE**

# Tous mobilisés pour le dépistage !



## INTERVIEW DE NADIA KAÏS

# « Parlez-en aux femmes que vous aimez »

**Le slogan national d'Octobre rose résume parfaitement son objectif : inciter un maximum de femmes à participer au dépistage du cancer du sein. Un examen gratuit qui sauve des vies. À Épinay-sur-Seine, la mobilisation est forte. Précisions avec Nadia Kaïs, conseillère municipale déléguée en charge de la Santé et du Handicap**

### Que représente Octobre rose ?

Participer à cette campagne nationale annuelle de prévention et d'information sur le cancer du sein tient à cœur à toute l'équipe municipale. Je suis ravie qu'en seulement trois ans d'actions cette manifestation ait pris une telle ampleur à Épinay-sur-Seine. C'est grâce à la mobilisation des professionnels, des associations, des habitants... Tout le monde joue le jeu !

### Pourquoi est-ce si important de promouvoir le dépistage ?

En tant qu'infirmière, je suis déjà sensibilisée à la prévention mais le grand public ne l'est pas assez. Le cancer du sein touche beaucoup trop de femmes. Or, plus on le dépiste tôt, plus on multiplie les chances de guérison. À partir de 50 ans, il est donc essentiel de faire régulièrement une mammographie. La difficulté à Épinay-sur-Seine, c'est qu'en plus de la peur suscitée par cet examen médical, on se heurte parfois aussi au barrage de la langue. D'où l'importance de relayer le message à un maximum de femmes par tous les moyens possibles : les associations, leurs voisines, leurs filles...

### Quelles sont les nouveautés de l'édition 2011 ?

Une des nouveautés sera l'éclairage de l'Hôtel de

Ville en rose, afin d'interpeller les Spinassiens et les Spinassiennes. Cette année, une pièce de théâtre a aussi été spécialement écrite et mise en scène pour Octobre rose : *En avant la musique*. Elle sera présentée à la Maison du Théâtre et de la Danse le vendredi 7 octobre, juste avant *Marcel c'est moi*, la pièce de l'association Ambiance. Tous les bénéfices de cette soirée théâtrale seront reversés à Une luciole dans la nuit, une nouvelle association spinassienne qui anime, depuis le début de l'année, un Point Info Cancer mensuel. Mais de nombreuses autres actions d'information et de sensibilisation sont programmées à partir du jeudi 6 octobre (lire p. 12).

## Repères

- Le cancer du sein est la 1<sup>re</sup> cause de mortalité par cancer chez les femmes
- 12 femmes sur 100 risquent de le développer avant 75 ans
- 3/4 des cas se déclarent après 50 ans
- 52 500 nouveaux cas en France en 2010
- 11 500 décès par cancer du sein estimés en 2010
- 900 nouveaux cas diagnostiqués en Seine-Saint-Denis chaque année
- Seulement 46,1 % des Spinassiennes de plus de 50 ans participent au dépistage organisé du cancer du sein



Journées d'information les 20 et 27 octobre.

## Le programme

### Jeudi 6 octobre

■ À 19h30 : mise en lumière de l'Hôtel de Ville, en présence des élus et des partenaires de l'événement.

### Vendredi 7 octobre

■ À partir de 18h30 : soirée théâtrale au profit de l'association Une luciole dans la nuit, avec les pièces *En avant la musique* puis *Marcel c'est moi* à la Maison du Théâtre et de la Danse. Tarif : 5 €. Places limitées donc réservation obligatoire au 01 48 27 65 74.

### Mardi 18 octobre

■ De 14 h à 17 h : permanence d'Une luciole dans la nuit et de Vivre comme avant au Centre de consultations des Presles (21, rue du Commandant Bouchet), avec partage d'un « élixir rose » et intervention du docteur Valentine Sultan, oncérologue.

### Jeudi 20 octobre

■ De 10 h à 18 h : journée d'information et de sensibilisation sur le dépistage du cancer du sein au Centre de consultations des Presles, avec la participation du service radiologie.

### Jeudi 27 octobre

■ De 10 h à 18 h : journée d'information et de sensibilisation sur le dépistage du cancer du sein à la clinique de l'Estrée, à Stains.

### Autres actions

- Exposition itinérante des portraits réalisés par la Maison des associations : à l'Hôtel de Ville le 6 octobre, à la Maison du Centre du 7 au 14 octobre, puis au Centre de consultations des Presles du 17 au 21 octobre.
- Décryptage du courrier national invitant les femmes à se faire dépister dans les ateliers sociolinguistiques des centres socioculturels.
- Campagne d'affichage avec des photos de Spinassiennes chez des commerçants et professionnels de santé.
- Décoration de l'accueil de la Maison du Centre en rose, accompagnée de panneaux d'information.



Des Spinassiennes avaient déjà participé à la campagne d'affichage l'an passé.

## En avant la musique !

Pour sensibiliser les Spinassiennes à l'importance du dépistage du cancer du sein, huit adhérentes des associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant vont monter sur la scène de la Maison du Théâtre et de la Danse le vendredi 7 octobre. Elles interpréteront *En avant la musique*, une pièce écrite par une habitante, Anne-Lo Piquet, et montée avec l'aide de l'association Ambiance.

« C'est une pièce de théâtre humoristique, avec un ton assez décalé », annonce Maryse, une des participantes. Du premier rendez-vous chez le radiologue aux appréhensions des patientes jusqu'aux réactions parfois déconcertantes du corps médical, toutes les problématiques sont abordées.

Cette représentation sera suivie de *Marcel, c'est moi*, la pièce burlesque mêlant théâtre et chant de l'association Ambiance. Tous les bénéfices de cette soirée (tarif : 5 €) seront reversés à l'association Une luciole dans la nuit. **Attention, places limitées donc réservation obligatoire.** Tél. : 01 48 27 65 74



Fous rires garantis avec la pièce d'Ambiance!

## Des Spinassiennes s'affichent

Autre nouveauté de cette édition 2011, quelques Spinassiennes ont prêté leur visage à une campagne d'affichage. Accompagnées du slogan « Elle mobilise les femmes qu'elle aime à participer au dépistage organisé du cancer du sein, et vous ? », leurs photos vont fleurir un peu partout en ville chez les commerçants et les médecins qui ont accepté de participer à cette grande campagne de sensibilisation.

## ENGAGEMENT ASSOCIATIF

# L'éclosion d'Une luciole dans la nuit

Depuis le début de l'année, l'association Une luciole dans la nuit propose chaque mois un Point Info Cancer et chaque trimestre un atelier. Objectif? Informer et soutenir les personnes atteintes d'un cancer.



Patricia Bastide, adjointe au maire chargée de la Santé, a rendu visite aux bénévoles lors du Forum des associations.



Les participantes à l'atelier « toujours belle ».

**L**a science nous a sauvées donc nous voulons rendre ce qu'elle nous a donné en partageant notre expérience et en soutenant les personnes atteintes par un cancer. » C'est pourquoi Vélye et Mye ont créé l'association Une luciole dans la nuit. Touchées par le cancer il ya quelques années, elles animent désormais un Point Info Cancer mensuel (lire ci-contre) et un atelier trimestriel.

Déjà investies dans l'association nationale Vivre comme avant, ces bénévoles tenaient absolument à proposer aussi une écoute à Pinay-sur-Seine. « Quand j'ai appris que j'étais malade, en 2003, il n'existait rien. Or c'est important d'avoir facilement accès aux informations, souligne Mye. L'idée est vraiment d'échanger dans la convivialité. De donner espoir et de rompre l'isolement. »

### Vaincre la peur de la mammographie

La prévention fait également partie de leurs chevaux de bataille. « Toutes les femmes de plus de 50 ans reçoivent une invitation pour le dépistage organisé du cancer du

sein, mais malheureusement plus de la moitié n'y participe pas par manque d'information ou par peur. C'est un tort, car plus le cancer est dépisté tôt, plus les chances de guérison sont grandes. La mammographie est, en plus, un examen médical gratuit et indolore. Il faut absolument convaincre un maximum de femmes de s'y sou-

mettre régulièrement car ça peut leur sauver la vie. » Renforcée par l'investissement d'autres Spinassiennes, telles que Patricia, Une luciole dans la nuit compte bien se développer afin de multiplier les actions de sensibilisation. « Nous allons par exemple essayer de mettre en place des sessions de sensibilisation dans les associations », annoncent Vélye et Mye. D'ici là, elles font déjà partie des acteurs essentiels dans l'organisation d'Octobre rose à Pinay-sur-Seine.

## Le Point Info Cancer

Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien? Rendez-vous le 3<sup>e</sup> mardi du mois, de 14 h à 17 h, dans les locaux du Centre de consultations des Presles (21, rue du Commandant Bouchet). Un atelier collectif est aussi proposé chaque trimestre.

### Renseignements

Tél. : 06 72 21 31 52 ou 06 49 42 56 38  
Mél : maryse.edmond@neuf.fr

## PETITE ENFANCE

# Une crèche exemplaire en création

**Poursuivant sa politique en matière d'accueil des jeunes enfants, la Ville aménage actuellement une nouvelle crèche rue d'Ormesson. Un projet mené avec une préoccupation : l'exemplarité, tant en matière environnementale qu'en termes de santé pour les enfants et le personnel.**



La crèche accueillera une quarantaine d'enfants d'ici un an.

**D'**ici un an, une nouvelle crèche municipale ouvrira ses portes rue d'Ormesson. Située au pied de l'immeuble neuf construit par Bouygues, cette structure multiaccueil d'environ 400 m<sup>2</sup> comptera une quarantaine de place pour l'accueil régulier d'enfants âgés de 3 mois à 3 ans. Un équipement que l'équipe municipale veut exemplaire en termes d'environnement et de santé.

### Une démarche « bâtiment sain »

Anticipant les réglementations futures dans le domaine sanitaire, la Ville d'Épinay-sur-Seine a en effet engagé une démarche « bâtiment sain » alliant performance, environnement et santé. « *Notre objectif est d'aménager une crèche qui garantisse un environnement intérieur sain et confortable tant pour les enfants que pour le personnel* », souligne le maire, Hervé Chevreau. Pour mener à bien cette démarche novatrice, la Ville a mandaté un cabinet d'études spécialisé qui l'épaule pour l'élaboration du projet d'établissement et dans le choix des meilleures solutions techniques.

### Tous les aspects passés au crible

Tous les aspects du quotidien de la future crèche sont passés au crible : aménagement du bâtiment, choix des équipements et du mobilier, entretien, exploitation... Une réflexion est notamment menée sur la nature du chauffage, la qualité de l'air, le confort des espaces intérieurs... Une des priorités est l'utilisation de matériaux sains ne dégageant pas de composés toxiques (isolants, peintures, revêtements de sol, cloisons...) et la mise en place de systèmes performants de ventilation.

De plus, une charte d'usage de la crèche pour le personnel et les parents sera mise en place au moment de son ouverture. Comme dans les autres établissements d'accueil collectif municipaux, elle prévoira notamment l'utilisation de produits bio dans l'alimentation et l'usage de produits d'entretien respectueux de la santé et de l'environnement.

## BISTROT DE PARIS

# « Je suis très attaché à Épinay-sur-Seine »

**En août, le Bistrot de Paris s'est installé, en face de la médiathèque Colette. Après de longs mois de travaux, Philippe Jacquin a ouvert la brasserie-tabac qui manquait tant en centre-ville.**



### Pourquoi avez-vous ouvert le Bistrot de Paris à Épinay-sur-Seine ?

Le projet mûrit depuis longtemps. Commerçant à Épinay-sur-Seine depuis vingt-huit ans, j'ai quitté le centre commercial à sa fermeture avec la ferme intention de rester sur la ville car j'y suis très attaché. La nouvelle impulsion donnée par la municipalité est intéressante et, avec cette brasserie, j'y participe. Ça donne une image valorisante de nos banlieues, ça change des stéréotypes.

### Êtes-vous satisfait du démarrage ?

Oui, je suis plutôt content. L'emplacement est agréable, même si les travaux de la rue ne m'ont pas encore permis d'ouvrir la terrasse. Avec la proximité de la médiathèque et de l'église, la situation géographique est bonne. L'esplanade va aussi apporter un vrai plus au quartier, qui est en pleine transformation. Le panorama

change. La ville évolue dans le bon sens grâce au projet de rénovation urbaine.

### Quelles sont vos spécialités ?

Nous proposons une cuisine typiquement française avec des produits frais et de qualité. Tous nos desserts sont par exemple faits maison. Et notre chef cuisinier aime innover donc la carte évolue et s'affine sans cesse. Nous proposons au choix : un plat ou un menu. Il y a aussi un grand choix de salades. Nous accueillons également les clients à l'heure du thé pour savourer une boisson fraîche ou chaude avec une pâtisserie.

### → INFOS

**Le Bistrot de Paris**  
32, rue de Paris

Ouvert du lundi au samedi de 7 h à 20 h

Tél. : 01 48 23 22 84

### RESTAURATION SCOLAIRE

# Les cinq jours du bio

**Du lundi 17 au vendredi 21 octobre, les cinq jours du bio éveilleront les papilles des écoliers qui déjeunent dans les restaurants scolaires. Pour célébrer la Semaine du goût, la cuisine centrale leur a concocté des menus 100 % bio.**

**D**es boulettes de bœuf à la sauce tomate, des cuisses de poulet, des penne à l'huile d'olive, de la ratatouille, du camembert, des compotes ou encore un far aux pommes...

Voici quelques-uns des plats et produits issus de l'agriculture biologique que pourront déguster les écoliers spinassiens du lundi 17 au vendredi 21 octobre. À l'occasion de la Semaine du goût, la Ville organise en effet cette année les cinq jours du bio.

L'allongement de la pause méridienne permettra, en plus, aux agents des écoles et aux animateurs de profiter de la demi-heure supplémentaire pour échanger davantage avec les enfants sur les spécificités de ces menus et leur proposer une animation sur ce thème. D'autant qu'une des priorités des restaurants scolaires est de privilégier la convivialité pendant le déjeuner, à l'heure où beaucoup de familles préfèrent les « plateaux télé » aux repas partagés autour de la table.

#### Équilibre alimentaire et éducation au goût

Ces cinq jours du bio s'inscrivent également dans la démarche qualité de la cuisine centrale municipale, dont



l'objectif est d'élaborer des menus les plus équilibrés possibles, tant dans le choix et la variété des aliments que dans les quantités servies, mais aussi de participer à l'éducation au goût des enfants en leur faisant découvrir de nouvelles saveurs. Elle s'évertue donc à trouver le juste dosage entre ce que les enfants aiment manger et ce qu'ils n'ont encore jamais goûté.

Les écoliers savourent déjà régulièrement des produits labellisés bio puisque, depuis la rentrée, la cuisine centrale propose chaque semaine un plat bio : une entrée, un plat, un fromage ou un dessert, selon la saison et les opportunités proposées par les producteurs.





## MARCHÉ DE LA BRICHE

# Un village du terroir et de l'artisanat

**Samedi 22 octobre, les commerçants du marché de la Briche vous donnent rendez-vous pour une journée dédiée aux produits du terroir et de l'artisanat. Un rendez-vous festif à ne pas manquer de 9 h à 18 h.**



La 22<sup>e</sup> édition de la Semaine du goût aura lieu du 17 au 23 octobre. Comme chaque année, la Ville d'Épinay-sur-Seine s'associe à cet événement autour du patrimoine culinaire et des métiers de bouche. En plus des cinq jours du bio proposés dans les restaurants scolaires (lire article ci-contre), une journée exceptionnelle sera organisée au marché de la Briche le samedi 22 octobre. De 9 h à 18 h, de nombreux commerçants envahiront la halle et le parvis, décorés pour l'occasion, dans le cadre d'un village du terroir et de l'artisanat.

### Des animations toute la journée

Ce jour-là, charcutier, primeur, boucher, poissonnier, fromager et de nombreux autres marchands, dont de nouveaux artisans, proposeront aux Spinassiens des produits régionaux et gastronomiques, des objets artisanaux... Cette journée festive sera jalonnée de nombreuses animations, comme des dégustations de foie gras et de vin, des distributions de recettes... L'occasion pour tous de faire ses emplettes en achetant de bons produits, mais également de découvrir la richesse de la gastronomie et le savoir-faire des artisans et producteurs.

### Redynamiser le marché de la Briche

Outre l'éveil des papilles, cet événement devrait inciter les Spinassiens à venir à la rencontre des commerçants. « Notre objectif est de développer l'attractivité du marché, en proposant des animations exceptionnelles », souligne Danielle Le Gloannec, adjointe au maire en charge du Commerce. Donc le 22 octobre, offrez-vous une balade gourmande au marché de la Briche !

➔ Plus d'infos au 01 49 71 26 26

## Jeu gustatif à Orgemont et aux Presles

Les commerçants des Presles (avenue de la Marne) et de l'Obélisque (rue Félix Merlin) se mobilisent également pour célébrer la Semaine du goût. Le samedi 22 octobre, de 8 h 30 à 12 h 30, ils offriront le petit-déjeuner à leurs clients et ils leur proposeront un jeu de dégustation de jus de fruits. À la clé ? Des paniers gourmands pour les adultes et des sachets de bonbons pour les enfants.

## SEMAINE BLEUE

# Journées festives pour les seniors

Dans le cadre de la Semaine bleue, organisée par la Ville d'Épinay-sur-Seine du 17 au 21 octobre, de nombreuses activités sont proposées aux aînés. Thé dansant, visites, conférences animeront ces journées.



**V**ous souhaitez visiter des joyaux du patrimoine ou passer un agréable après-midi au rythme de l'orchestre de Roberto Milési? La Semaine bleue, qui se déroule du 17 au 21 octobre, tombe à pic. Les retraités spinassiens pourront se retrouver lors des activités, sorties et conférences programmées pendant ces cinq jours. Une visite du château de Vaux-le-Vicomte ouvrira les festivités le lundi 17 octobre. La semaine s'achèvera par une nouvelle visite, le vendredi 21 octobre, dans le somptueux cadre du château de Chantilly. Le traditionnel thé dansant, animé par l'orchestre de Roberto Milési, se tiendra quant à lui le mardi 18 octobre à l'espace Lumière. Le programme se poursuivra avec le loto, à la salle des Fêtes, le mercredi 19 octobre.

### Bien manger pour bien vivre

Autre temps fort de la semaine, la conférence « Bien-être et santé », le jeudi 20 octobre à l'Hôtel de Ville. Grâce à Annaïck Ronarch, diététicienne pour le Centre de Recherche et d'Information Nutritionnelle (CERIN), les participants apprendront comment bien manger pour

bien vivre. L'alimentation peut, en effet, jouer un rôle important pour prévenir ou retarder l'apparition de certaines maladies.

L'après-midi se prolongera de manière ludique avec une conférence sur le thème de la mémoire et de l'entraînement cognitif, animée par Jérôme Dutrieux, fondateur du Learning Club. De petits exercices émailleront la séance.

Vous pouvez préparer dès maintenant votre Semaine bleue grâce au programme ci-dessous.

## Programme des festivités

### ■ Lundi 17 octobre

Visite du château de Vaux-le-Vicomte  
Départ du Club Senior à 12 h 45  
Tarif: 4 € (nombre de places limité)  
Réservations au 01 58 34 69 88

### ■ Mardi 18 octobre

Thé dansant avec l'orchestre Roberto Milési  
Espace Lumière  
À partir de 14 h 30  
Tarif: 8 €  
Tél.: 01 48 27 65 74

### ■ Mercredi 19 octobre

Loto  
Salle des Fêtes  
À 14 h 30  
Tarif: 1 € par carton

### ■ Jeudi 20 octobre

Conférence « Bien-être et santé »  
Hôtel de Ville (salle des Mariages)  
De 14 h à 17 h 45  
Gratuit

### ■ Vendredi 21 octobre

Visite du château de Chantilly et de son parc  
Départ du Club Senior à 12 h 15  
Tarif: 4 € (nombre de places limité)  
Réservations au 01 58 34 69 88

### ➔ Inscriptions

Au Club Senior du lundi au jeudi de 13 h 30 à 17 h 30, et le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30.  
Tél.: 01 58 34 69 88



## VACANCES DE LA TOUSSAINT

# Stages sportifs et animations variées

**Pendant les vacances de la Toussaint, les jeunes Spinassiens n'auront pas le temps de s'ennuyer. La Ville leur réserve une multitude d'activités dont voici le programme.**



### Profitez du Ticket sport

Les Spinassiens âgés de 8 à 16 ans pourront s'initier ou se perfectionner en danse, tennis, football et autres sports collectifs grâce au Ticket sport. Animés par les éducateurs de l'École Municipale du Sport, ces stages gratuits se tiendront du lundi 24 au vendredi 28 octobre, de 14 h à 17 h, au Parc Municipal des Sports.

• *Inscriptions sur place*  
Renseignements au 01 49 71 32 82

### Échecs, escalade ou volley?

Le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine propose des stages gratuits d'échecs, de volley-ball et d'escalade du 24 au 28 octobre. Ouvert aux 8-16 ans, le premier se déroulera au Parc Municipal des Sports, dans la salle Hédiard, de 9 h 30 à 11 h 30, sous la houlette de deux diplômés fédé-

raux. Accessible dès 4 ans, le stage de volley-ball est, lui, programmé au gymnase Jean Jaurès, de 14 h 30 à 16 h 30. Même créneau horaire pour l'activité escalade, réservée aux 8-16 ans, dans le gymnase Romain Rolland.

• *Inscriptions sur place*  
Renseignements au 01 42 35 06 42

### Un stage cirque à la MTD

Envie de s'initier aux arts du cirque avec des pointures? Le collectif Cheptel Aleïkoum animera un stage découverte du 24 au 28 octobre, de 14 h à 17 h, à la Maison du Théâtre et de la Danse. Au programme: acrobaties, portés, jonglerie, fil, trapèze, mini-trampoline. Ouvert aux adolescents à partir de 13 ans et aux jeunes adultes, ce stage est limité à seize participants donc il est impératif de s'inscrire au 01 48 26 45 00.

Tarif: 3 €, comprenant l'entrée au spectacle *Circa Tsuica, opus 2*, joué sous chapiteau les 8 et 9 décembre à l'université Paris 13 à Villetaneuse.

### Et plein d'autres activités...

Les animateurs des centres de loisirs et des centres socioculturels de la Ville préparent aussi de nombreuses animations et sorties pour les jeunes Spinassiens et les familles. Adressez-vous directement aux structures de votre quartier pour connaître le programme. Attention, dans les centres de loisirs, l'accueil se fait uniquement à la journée, avec une arrivée des enfants entre 7 h 30 et 9 h pour les maternels et entre 8 h et 9 h pour les élémentaires, puis un départ entre 17 h 30 et 19 h. Les familles concernées seront informées en cas de regroupement par quartier.

É  
P  
I  
N  
A  
Y

## L'ÉVÉNEMENT DU MOIS

# Tous sur le dancefloor!

**La deuxième édition de la soirée Epi'night Fever se tiendra le samedi 15 octobre prochain à partir de 21 h 30 à l'espace Lumière. L'occasion pour les Spinassiens de plus de 18 ans de vibrer sur les sons de DJ Click et DJ P3acemaker.**

Dès 21 h 30, l'espace Lumière prendra des airs de boîte de nuit. Spots multicolores et son survitaminé raviront les yeux et les oreilles du public présent. Forte du succès de l'édition 2010, la fête devrait de nouveau battre son plein jusque tard dans la nuit. Pour assurer l'ambiance, DJ Click sera encore de la partie. Il sera cette fois accompagné de DJ P3acemaker. Derrière les platines, ils mettront le feu à la piste de danse avec leurs meilleurs morceaux. Une soirée à ne manquer sous aucun prétexte pour tous les amateurs de musique! ■



**Samedi 15 octobre à partir de 21 h 30  
Espace Lumière  
Tarif : 4 € (1 boisson offerte)  
Tenue vestimentaire correcte exigée  
À partir de 18 ans**



### **Des conseils pour trouver un logement**

Pour répondre à toutes vos questions sur la recherche de logement, rendez-vous le mercredi 19 octobre à l'espace Ressources. Paiement de la caution, dispositifs d'aides financières en place : vous apprendrez comment éviter les pièges de la recherche d'appartement.

**Mercredi 19 octobre à 15 h  
Espace Ressources  
Tél. : 01 49 71 35 00**

## Grand loto

C'est le 2 novembre prochain, à partir de 18 h, qu'aura lieu la première édition du grand loto, à la salle des Fêtes, rue du Général Julien. De nombreux lots seront à gagner pour les Spinassiens âgés de 12 à 15 ans. Pour tenter de repartir avec le gros lot, n'oubliez pas de cocher la date dès maintenant dans votre agenda!

**Mercredi 2 novembre à 18 h**  
**Salle des Fêtes**  
**Gratuit**  
**Ouvert aux jeunes de 12 à 15 ans**



## Espaces Jeunesse : mode d'emploi

Quatre espaces Jeunesse sont à la disposition des Spinassiens âgés de 12 à 25 ans. Ils proposent des loisirs et de multiples activités, culturelles ou sportives. Pour en savoir plus, inscrivez-vous directement auprès de l'espace Jeunesse le plus proche de chez vous, et n'hésitez pas à consulter le planning des animations sur place.

### Horaires d'ouverture

#### Hors vacances scolaires :

- mardi, jeudi, vendredi de 14 h 30 à 16 h 30 pour l'accompagnement aux projets individuels et collectifs, réservé aux 12-25 ans
- mardi, jeudi, vendredi de 16 h 30 à 18 h 45, mercredi et samedi de 15 h à 18 h 45 pour les loisirs destinés aux 12-17 ans

Pendant les vacances scolaires : du lundi au vendredi de 15 h à 18 h 30 - loisirs pour les 12-17 ans  
 Et aussi organisation d'événements festifs (pendant les vacances et parfois le week-end) et de séjours.

### Espace Jeunesse d'Orgemont

31, rue de Marseille  
 Tél.: 01 48 41 50 07  
 Mél : [jeunesse.orgemont@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.orgemont@epinay-sur-seine.fr)

### Espace Jeunesse des Écondeaux

Parc de la Chevrette  
 Tél.: 01 49 71 02 19  
 Mél : [jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr)

### Espace Jeunesse du centre-ville

5, rue Alexandre Dumas  
 Tél.: 01 48 21 41 02  
 Mél : [jeunesse.centreville@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.centreville@epinay-sur-seine.fr)

### Espace Jeunesse

La Source-Les Presles  
 7, rue François Couperin  
 Tél.: 01 42 35 33 43  
 Mél : [jeunesse.sourcepresles@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.sourcepresles@epinay-sur-seine.fr)



## INFOS

## PRATIQUES

Un rendez-vous pour l'emploi  
 Jeudi 6 et vendredi 7 octobre, la place de la Concorde accueillera la nouvelle édition de « Paris pour l'Emploi ». 1200 recruteurs, de 450 entreprises, rencontreront les candidats en recherche d'emploi. L'entrée est libre. Les postes à pourvoir sont déjà en ligne sur le site : [www.parisemploi.org](http://www.parisemploi.org)

Les voyages forment la jeunesse  
 Vous avez entre 18 et 30 ans et souhaitez participer à une aventure humaine et sociale? Le Service Volontaire Européen (SVE) est fait pour vous. Pour en savoir plus, rendez-vous sur le site internet du Centre d'Information et de Documentation Jeunesse (CIDJ). Prochaine réunion d'information ? Le mardi 18 octobre au 101, quai Branly (Paris XV<sup>e</sup>). [www.cidj.com](http://www.cidj.com)

De l'aide pour trouver un stage  
 L'Office National d'Information Sur l'Enseignement et les Professions (ONISEP) lance son nouveau site afin de faciliter les recherches de stage. Consacrée aux lycéens de la voie professionnelle et aux étudiants en BTS, cette nouvelle plateforme met en relation les entreprises, les lycées et les élèves de façon simple. [www.monstageenligne.fr](http://www.monstageenligne.fr)

## RENTRÉE 2011

# Ouverture de cinq nouvelles classes

**La rentrée 2011/2012 a été marquée par l'ouverture de cinq nouvelles classes dans les écoles de la Ville: deux maternelles et trois élémentaires. Cette évolution permet un meilleur accueil des jeunes Spinassiens, dont les effectifs sont en constante augmentation.**



*Une nouvelle classe maternelle a ouvert aux Écondeaux.*

**I**l y a du nouveau en cette rentrée dans les groupes scolaires de la Ville. Aux Écondeaux, une nouvelle classe maternelle ainsi qu'un CE2 ont été créés. Du changement également à la maternelle Jean Jaurès Nord avec l'ouverture d'une classe de petite section, et à l'école élémentaire Romain Rolland avec la création d'une classe de CE2/CM1. Enfin,

le groupe Jean Jaurès 2 a, quant à lui, été doté d'une nouvelle section en CE1. Ces ouvertures de classes s'expliquent avant tout par la volonté d'offrir un meilleur accueil aux jeunes pousses spinassiennes, dont les effectifs ne cessent d'augmenter rentrée après rentrée. À noter qu'une fermeture de classe avait été prononcée en février 2011 au sein de l'école élémentaire Georges Martin.

### Les écoles font aussi peau neuve

Cette volonté d'améliorer l'accueil des élèves s'illustre également à travers les travaux entrepris dans les écoles de la Ville. Certains ont déjà été effectués cet été et d'autres chantiers d'envergure vont suivre : la réhabilitation de l'actuelle école maternelle Pasteur, le projet de construction d'une nouvelle école maternelle sur le quartier Pasteur, ainsi que l'extension et la restructuration de l'école élémentaire Romain

## Ouverture et fermeture de classes : qui décide ?

Chaque rentrée scolaire voit des classes s'ouvrir et d'autres se fermer. Concernant les écoles maternelles et élémentaires, ces décisions dites de « carte scolaire » sont prises par l'Inspecteur d'Académie, en fonction de l'évolution des effectifs. Elles ne nécessitent par conséquent pas de décision du Conseil municipal, sauf si cette ouverture ou fermeture entraîne la création ou la suppression d'un établissement. La création et l'implantation d'une école relèvent, par contre, d'un vote en Conseil municipal.

## LIVRE DE ROGER MANSUY

Il était une fois  
son Épinay-sur-Seine...

**Spinassien depuis soixante-quatre ans et ancien conseiller municipal, Roger Mansuy témoigne dans un beau livre sur l'histoire d'Épinay-sur-Seine. Un ouvrage dans lequel cet homme passionné par sa ville partage ses racines.**

**C'**est à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle que les grands-parents paternels de Roger Mansuy émigrent de leur Moselle natale pour s'installer à Épinay-sur-Seine. « *Bien que je sois né en Allemagne, j'ai toujours vécu ici* », aime-t-il à souligner. Après avoir effectué sa scolarité à l'école Pasteur, il devient tour à tour apprenti pâtissier, ferronnier d'art, animateur socioculturel... et est élu conseiller municipal de 1983 à 2001. Soixante-quatre ans au cours desquels Roger Mansuy voit la commune se transformer. C'est cette métamorphose qu'il raconte dans son ouvrage *Épinay-sur-Seine, ma ville*.

#### Témoignage d'un Spinassien passionné

Au fil des pages, le lecteur découvre les grandes et les petites heures de l'histoire de la ville. De ruelles en chemins, il visite paroisses et quartiers, bords de fleuve et vieilles boutiques. Il se cogne pêle-mêle à des duchesses et des révolutionnaires, à des généraux et des maires, à des résistants et des collaborateurs. Une histoire que Roger Mansuy a émaillé d'anecdotes personnelles. L'auteur se souvient notamment de la ferme où l'on pouvait aller chercher du lait frais le matin, des maraîchers qui proposaient légumes et fruits cueillis du jour, des odeurs de café et de confiture des entreprises Mokarex et Bannier... Un beau livre illustré de nombreux documents issus des archives municipales et de collections particulières (cartes postales, photos, peintures...), qui apprend beaucoup de choses sur la ville.

#### Séances de dédicace et vente

Depuis le 17 septembre, date de la sortie officielle de son ouvrage, Roger Mansuy enchaîne les séances de dédicace. Il est déjà allé à la rencontre des Spinassiens à la résidence Camille Saint-Saëns, sur le marché de la Briche, à l'occasion des fêtes de quartier organisées par



*Des séances de dédicace sont prévues jusqu'à la fin de l'année.*

les centres socioculturels... Des rendez-vous qui vont se poursuivre jusqu'à la fin de l'année, notamment au Club Senior, dans les médiathèques ou encore sur le marché de Noël, les 9, 10 et 11 décembre prochains.

Dès à présent, l'ouvrage *Épinay-sur-Seine, ma ville* est en vente, au prix de 25 €, dans les deux librairies de la commune : librairie Gibouille (46, boulevard Foch) et à la Presse de l'Obélisque (rue Félix Merlin), ainsi qu'au service des Relations publiques (1, rue Mulot).

➔ Plus d'infos au 01 49 71 98 27



Zazie, le 28 janvier.

© Laurent Feroussi



Nolwenn Leroy, le 10 mars.

© M. Leroy, M. Kell

EPINAY-SUR-SEINE

2011-2012

saison culturelle

✱

ABONNEZ-VOUS !

à chacun sa formule : ✱ Découverte ✱ Passion ✱ À Volonté

MTD - Tél. : 01 48 26 45 00 - Mél : mtd@epinay-sur-seine.fr

## SAISON CULTURELLE

# Croquez-la sans modération !

**La pomme est de saison... Mûre et sucrée avec une petite touche d'acidité, elle éveillera vos sens. Alors croquez, goûtez et réservez ! Grâce aux abonnements, vous pourrez vous régaler sans modération. Zoom sur les trois formules proposées.**

**P**our vivre la saison culturelle en toute liberté, choisissez la formule d'abonnement qui vous convient : À volonté, Passion ou Découverte. En plus de profiter de petits prix sur les spectacles, s'abonner permet de bénéficier de nombreux avantages : invitations, tarifs réduits pour vous ainsi que pour la personne de votre choix, réductions au Théâtre Gérard Philipe de Saint-Denis et au Studio Théâtre de Stains...

■ **Découverte** : pour 25 €, offrez-vous une tête d'affiche,

deux spectacles de danse ou de théâtre, un artiste découverte, ainsi que tous les spectacles de catégorie D.

■ **Passion** : pour 45 €, offrez-vous deux têtes d'affiche, deux spectacles de danse ou de théâtre, deux artistes découvertes, ainsi que tous les spectacles de catégorie D.

■ **À volonté** : pour 80 €, offrez-vous l'ensemble des spectacles de la saison.

➔ **Plus d'infos au 01 48 26 45 00**





© Taus Bucciati

*Psalm, les 4 et 5 novembre.*

## Trois spectacles, trois ambiances

### Sleep Song le 4 octobre

Une histoire à dormir debout? Une chanson pour s'endormir? Non! En réalité, c'est une belle aventure en musique, en poésie et en souvenirs... Des poèmes écrits par Mike Ladd, slameur américain, inspirés des rêves et des cauchemars de vétérans de la guerre d'Irak. Même démarche du poète Ahmed Abdul Hussein auprès de soldats irakiens. Au final, une création hors norme, hors frontière, qui touche au cœur, notamment grâce au talent de musiciens renommés qui accompagnent ce projet, tels que l'ex guitariste de Noir Désir, Serge Teysot-Gay, et le pianiste électro new-yorkais, Vijay Iyer.

Mardi 4 octobre à 20h30 - Maison du Théâtre et de la Danse (MTD)

Pour tous dès 12 ans

Tarifs: 5 et 10 €

### Le Petit Prince le 15 octobre

Une histoire parmi les plus belles de la littérature française, une aventure parmi les plus poétiques, un *Petit Prince* parmi les plus aériens à découvrir ce mois-ci... Pour le plus grand plaisir des parents, la Maison du Théâtre et de la Danse accueille cette pièce d'Antoine de Saint-Exupéry initialement destinée au jeune public. L'aviateur égaré se pose à Épinay-sur-Seine le temps de présenter ce conte philosophique.

Samedi 15 octobre à 16h30 - MTD

Représentations scolaires les 13 et 14 octobre

Pour tous dès 6 ans

Tarifs: 5 et 10 €

### Balm a secret song les 4 et 5 novembre

Une chanson secrète, un désir poétique, la dernière création de Valeria Apicella explore les effets de la voix sur le corps. Quatre femmes évoluent sur scène. Quatre corps en quête de ce lien invisible et identitaire qui lie la voix au corps, et, plus encore, à la personnalité. Structuré comme une performance évolutive, ce poème visuel, vocal et musical dégage une intensité bouleversante. La compagnie 3.14 et sa chorégraphe, en résidence à Épinay-sur-Seine, emmènent une nouvelle fois le public vers son univers troublant.

Vendredi 4 et samedi 5 novembre à 20h30 - MTD

Pour tous dès 12 ans

Tarifs: 5 et 10 €





## UAE : portes ouvertes sur l'art

Ponts et portes. C'est le thème choisi par l'Union des Artistes d'Épinay (UAE) pour son salon d'automne. Les Spinassiens pourront découvrir cette exposition du lundi 24 au samedi 29 octobre, de 13 h 30 à 18 h, au centre socioculturel des Écondeaux (4, avenue Léon Blum). Les adhérents dévoileront leurs photos déclinées sur cette thématique, mais aussi leur violon d'Ingres réalisé lors des ateliers proposés par l'association. L'UAE lance d'ailleurs un appel aux passionnés et collectionneurs qui souhaiteraient participer à l'événement.

**Renseignements au 06 71 45 41 67**  
ou au 01 48 27 72 37



## Investissez-vous pour votre quartier

Depuis leur création, les Conseils Consultatifs de Quartier (CCQ) permettent aux Spinassiens de participer à l'amélioration de leur cadre de vie, d'être associés aux projets de leur quartier et de renforcer le lien social. Composés d'un collège de personnalités (commerçants, membres d'associations...) et d'un collège d'habitants, certains CCQ manquent actuellement de suppléants. Un appel à candidatures est donc lancé. Seules conditions? Être Spinassien et ne pas déjà faire partie d'une autre instance consultative (Conseil des Aînés ou Conseil Municipal des Jeunes). Nouveauté : cette année, les suppléants pourront, au même titre que les conseillers titulaires, participer aux réunions plénières trimestrielles. Places limitées donc dépôt des candidatures avant fin novembre directement auprès de la Mission Ville (7, rue Mulot), de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h, ou au 01 49 71 98 78 et 01 49 71 98 17.

## Ne dépensez pas trop d'énergie !

Comment bien utiliser l'électroménager? Quelles sont les astuces pour réduire sa facture d'énergie? L'Espace Info Énergie propose une animation à la médiathèque Colette le jeudi 6 octobre, de 13 h 45 à 16 h 15. Présentation de la mallette du locataire, démonstrations d'appareils à moindre coût permettant une réduction significative des consommations, expériences avec des appareils électriques, exposition, quiz... les Spinassiens pourront s'informer tout en s'amusant. La compagnie du Petit Théâtre Permanent incitera le public à participer à ces ateliers grâce à des saynètes abordant les questions énergétiques.



## Sous les sunlights des tropiques

L'Amicale des Antillais donne rendez-vous aux Spinassiens pour la Caraïbes Zouk Party le samedi 22 octobre, à partir de 20 h à l'espace Lumière. Les deux têtes d'affiche de cette édition 2011 seront le groupe Exile One, n°1 aux Antilles dans les années 1970, et le chanteur Ibo Simon. La venue de ce dernier est un événement puisque ce Guadeloupéen ne s'est pas produit en métropole depuis près de vingt-cinq ans! Ambiance garantie pour cette 2<sup>e</sup> nuit tropicale spinassienne. Tarif: 20 €. Réservations au 06 15 49 67 57.





## Préparez vos skis pour Meyronnes

Pensez à réserver vos places pour le centre de vacances spinassien de Meyronnes, implanté à 1500 m d'altitude au cœur du Parc national du Mercantour, dans les Alpes-de-Haute-Provence. Coup d'envoi des inscriptions le samedi 8 octobre en Mairie annexe (1, rue Mulot) pour le séjour enfants (8-16 ans), programmé du vendredi 17 au samedi 25 février (96 places), et à partir du samedi 15 octobre pour le séjour familles, qui se déroulera du samedi 25 février au dimanche 4 mars (105 places). Pendant cette deuxième semaine, un club enfants (5-12 ans) permettra aux parents de profiter au maximum des pistes. Le tarif de ces deux séjours, formule « tout compris » (transport, hébergement, repas, prêt du matériel et animations), est calculé en fonction du quotient familial.

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 89 41

## Pass'sports-loisirs Caf

Attention, si vous avez reçu ce coupon de la Caisse d'Allocations Familiales dans votre boîte aux lettres, il ne s'agit pas d'une publicité, mais d'une aide pour participer aux frais d'inscription, d'équipement ou d'assurance de votre enfant, âgé de 6 à 18 ans, à une activité artistique, culturelle ou sportive. Le montant de ce pass'sports-loisirs est calculé en fonction du quotient familial et, à Épinay-sur-Seine, il est utilisable pour :

- les centres de loisirs primaires
- l'École Municipale du Sport
- les centres socioculturels pour les Animations Tous Azimuts (ATA)
- les ateliers de la Maison du Théâtre et de la Danse
- les cours du Conservatoire de Musique et de Danse
- les ateliers du Pôle Musical d'Orgemont.

Plus d'informations auprès des centres socioculturels et des établissements culturels de la Ville.

Pour permettre le versement de l'aide, votre dépense doit être au moins égale à 46 euros

<p>Quelle activité ? *</p> <input type="checkbox"/> Culturelle, artistique <input type="checkbox"/> Sportive <input type="checkbox"/> Centre de loisirs <small>* Cocher la case correspondante.</small>	<p>A compléter par l'allocataire</p> <p>Nom _____</p> <p>Signature de l'allocataire _____</p>	<p>Cachet de l'organisme</p> <p>Nom _____</p> <p>Date _____</p> <p>N° organisme Caf 93 _____</p> <p>Signature _____</p>
--	---	---

Montant total de la dépense : \_\_\_\_\_ euros

Attention, ne perdez pas votre Pass'sports-loisirs : aucun duplicata ne sera délivré.



## Réforme fiscale

Suite à la réforme fiscale, la Communauté d'agglomération Plaine Commune va désormais percevoir une partie des impôts des ménages, c'est-à-dire une partie de la taxe d'habitation et de la taxe foncière sur les propriétés non bâties. Mais cela n'a pas d'incidence sur le montant de ces deux impôts pour les Spinassiens. Le changement concerne uniquement leur attribution. Auparavant, la taxe d'habitation était, en effet, reversée à la Ville et au Département, et la taxe foncière sur les propriétés non bâties à la Ville, au Département et à la Région. Désormais, les parts initialement attribuées au Département comme à la Région seront transférées à Plaine Commune. Cette modification découle de l'évolution des impôts payés par les entreprises, dont le remplacement de la taxe professionnelle par la cotisation économique territoriale.

## DÉMARCHES ADMINISTRATIVES

# Mode d'emploi

**Les démarches administratives ponctuent la vie de chaque citoyen. Rappel des procédures à suivre pour faciliter l'inscription sur les listes électorales, le recensement militaire et les demandes de passeport.**

### Inscription sur les listes électorales

2012 est une importante année électorale avec l'élection présidentielle les dimanches 22 avril et 6 mai, puis les élections législatives les dimanches 10 et 17 juin. Plus qu'un simple droit, voter est un devoir civique. Toutes les voix comptent. Pour pouvoir voter, il est impératif de s'inscrire sur les listes électorales avant le 31 décembre 2011.

### Recensement militaire: c'est obligatoire!

Pour s'inscrire au permis de conduire comme à la plupart des examens scolaires, une attestation de recensement militaire est exigée. C'est pourquoi la Ville incite vivement les adolescents spinassiens à se faire recenser dès qu'ils fêtent leurs 16 ans. Pour cela, il suffit de se rendre au service des Affaires générales, avec une pièce d'identité et le livret de famille des parents.

### Nouvelle réglementation pour les passeports

À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012, les mairies ne pourront plus prendre en photo les personnes souhaitant obte-

nir ou renouveler leur passeport. Les demandeurs, qui doivent impérativement prendre rendez-vous à la mairie pour cette démarche (au moins une semaine de délai), devront fournir leurs propres photos, répondant aux draconiennes normes de conformité: deux photographies d'identité couleur d'un format 35 x 45 mm, de face, tête nue, récentes et identiques sur fond contrasté.

### Où et quand?

Ces démarches se font aussi bien à l'Hôtel de Ville (1-3, rue Quétigny) qu'à la Mairie annexe d'Orgemont (place Oberursel)

- **Hôtel de Ville**: les lundis, mercredis, jeudis et vendredis de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30, les mardis de 9 h 15 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30, les samedis de 8 h 30 à 12 h.

- **Mairie annexe d'Orgemont**: du lundi au vendredi, de 13 h 15 à 17 h 30.

### → INFOS

Renseignements et rendez-vous au 01 49 71 99 01





## STYLISTE

# Dolorès, talent décidé !

**L'édition Me Talents des Cités a récompensé la ténacité de Dolorès Joseph-Mhieu dans la catégorie Émergence. Portrait d'une Spinassienne de 25 ans qui sait ce qu'elle veut.**

**N**ée et scolarisée à Épinay-sur-Seine, Dolorès bifurque dès la seconde vers une filière artistique et passe un Brevet de Technicien dessin et maquette. À l'époque, cette musicienne (qui pratique le violoncelle et le saxophone au Conservatoire de Musique et de Danse) et joueuse de handball se destine à la décoration d'intérieur. Mais « *prenant goût aux vêtements et au travail des matières* », elle s'oriente peu à peu vers le stylisme. Un parcours pas facile qui renforce sa détermination.

### Des cours du soir à la création d'entreprise

Tranquille, souriante, Dolorès trace sa voie. Tout en suivant des cours du soir à l'Institut Paris-Modéliste, cette Spinassienne se professionnalise et devient animatrice dans les centres de loisirs et de vacances d'Épinay-sur-Seine, les associations... Souhaitant terminer sa formation artistique en alternance, elle trouve facilement des écoles mais les portes des entreprises restent fermées, au point de la faire douter. Mais pas longtemps ! Opiniâtre, elle se forme seule, approfondit ses acquis dans les livres, s'exerce à couper, tailler, coudre... En 2010, Dolorès décide de créer son entreprise. Elle postule pour entrer en couveuse (une structure d'accom-

pagnement aux créateurs d'entreprise), qu'elle intègre en juin. Les portes commencent alors à s'ouvrir : Envie d'agir (une aide aux jeunes porteurs de projets) accepte sa candidature. Talents des Cités fait de même : lauréate régionale dans la catégorie Émergence en juin dernier, elle assistera, le 22 octobre au Sénat, à la cérémonie couronnant les heureux élus.

### Pique à cœur, de bonnes cartes

Forte de ces succès, qui la confortent dans son projet, Dolorès se fixe des objectifs : création de modèles sportswear pour la Battle Afro (un spectacle de danse) à La Cigale le 30 octobre, prospection d'événements pour se faire connaître... Son but ? À long terme, créer une collection streetwear et, dans un avenir proche, grâce à la bourse Talents des Cités, trouver un atelier pour développer Pique à cœur, sa marque estampillée bio Oeko-Tex (un label qualité). « *Adorant le jean, le velours, le jersey et le mélange de couleurs* », cette admiratrice de Jean-Paul Gaultier travaille sur ce qui l'inspire pour séduire sa clientèle et « *provoquer des coups de cœur* ». Avec Pique à cœur, Dolorès a de bonnes cartes !

→ Contact : [piqueacoeur@ee.fr](mailto:piqueacoeur@ee.fr)



# Des travaux dans la ville

**Chaque mois, nous vous informons des différents chantiers qui s'effectuent dans la ville. Travaux de rénovation des routes, embellissement, entretien, toutes ces améliorations du cadre de vie modifient parfois le quotidien. Cette page est destinée à vous prévenir de ces transformations initiées pour le mieux-vivre des Spinassiens.**

## Circulation modifiée avenue de la République

L'aménagement du tramway T8, également dénommé Tram'Y, continue, notamment avenue de la République. Le passage souterrain du carrefour des Mobiles va être rebouché courant octobre. Un chantier, initialement prévu en août, d'une durée de trois mois. Dans un premier temps, la galerie va être remblayée à l'aide de béton liquide, puis la dalle du carrefour sera cassée. Pour permettre aux engins de manœuvrer en toute sécurité, la circulation sera organisée sur une voie de chaque côté de l'avenue. Les entreprises travailleront par demi-chaussée afin de limiter au maximum les désagréments.



*Le souterrain va être rebouché.*

en place rue Dumas et des trottoirs d'être aménagés. La construction des débouchés vers les avenues Salvador Allende et de Lattre-de-Tassigny va également débuter ce mois-ci. Par conséquent, le stationnement est interdit sur une partie de la rue jusqu'à fin décembre.

## Réfection du parking Foch

Débutée l'hiver dernier, la rénovation du parking situé à l'angle du boulevard Foch et de la rue Pasteur se poursuit. La deuxième tranche de travaux a démarré mi-septembre et devrait se conclure fin octobre. Le revêtement est en cours de réfection et deux portiques vont être ajoutés afin de limiter les dépôts sauvages et d'empêcher les camions de stationner.

## La rue Dumas en travaux

Après le remplacement du réseau d'assainissement, c'est au tour des réseaux secs (électricité, télécom) d'être mis

## René Clair prend place

La place René Clair va bientôt dévoiler son nouveau visage. Le pavage devrait, en effet, être terminé à la fin du mois, ce qui permettra sa réouverture au public. Des arbres seront ensuite plantés fin novembre.

## Déchetterie : prenez votre carte

Implantée 9, rue de l'Yser, la nouvelle déchetterie communautaire a ouvert ses portes en juillet. Pour y accéder, les Spinassiens et les entreprises de la ville doivent se munir d'une carte délivrée sur place, sur simple présentation d'un justificatif de domicile, d'une pièce d'identité et d'un Kbis pour les sociétés. Attention, la hauteur des véhicules est limitée à 2,10 m.

### ■ Horaires d'ouverture

- pour les particuliers : lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40

- pour les artisans, sociétés et entreprises : mardi et jeudi, de 7 h à 12 h

■ Jours de fermeture : 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre

### ■ Accès gratuit

Renseignements : Allo Agglo au 0800 074 90



*La déchetterie a ouvert mi-juillet.*

**MATERNELLE JEAN JAURÈS SUD**

# À l'école du développement durable

**En 2010, la maternelle Jean Jaurès Sud s'est engagée dans l'élaboration d'un Agenda 21 scolaire. Une démarche dynamique qui associe les enseignants, les écoliers, les agents d'école et les parents d'élèves.**



« Depuis plusieurs années, nous menions déjà des actions autour du tri des déchets, de la biodiversité, de l'alimentation et de l'eau », explique Nicole Hardy, directrice de la maternelle Jean Jaurès Sud. L'an dernier, l'équipe pédagogique, épaulée par les parents d'élèves, a souhaité développer cette éducation au développement durable en établissant un Agenda 21 scolaire.

**Élaboration de deux questionnaires**

Le travail a débuté dès la rentrée de septembre 2010. Après la formation des enseignants par l'association Coopactive-Diversités, ce fut au tour des parents d'élèves d'être informés. « Ils ont été très intéressés par notre démarche et ont décidé de s'y impliquer pleinement », poursuit Nicole Hardy. Plusieurs groupes de travail, associant des enseignants, des agents d'école et des parents, ont été mis en place. Ils ont élaboré deux questionnaires : l'un à l'intention des parents d'élèves, qui a eu un très fort taux de retour avec 62,7 % de réponses, l'autre à l'intention du personnel de l'école. « Ces outils nous ont per-

mis d'établir un état des lieux des points forts et des points faibles de l'établissement autour de plusieurs thématiques : l'alimentation, l'eau, les énergies, les déchets, la santé et la qualité de vie dans l'école, le bâtiment et les équipements, la diversité culturelle... », développe la directrice.

**Des expérimentations pour les écoliers**

Parallèlement, les écoliers ont bénéficié, tout au long de l'année scolaire 2010-2011, de séances d'expérimentation animées par l'association Les Petits débrouillards. Des ateliers au cours desquels ils ont fait preuve de beaucoup d'attention. Le point d'orgue de ce travail s'est déroulé le 17 juin, date de la restitution des travaux de chacun. Les enseignants ont affiché les résultats des questionnaires, les enfants ont exposé leurs travaux et chaque classe a proposé des expériences.

Aujourd'hui, l'état des lieux et son analyse étant partagés par tous, le travail va se poursuivre avec la mise en place des premières actions avant les vacances de la Toussaint. À suivre...

## CLUB SENIOR

# Les activités d'octobre

**Découvrez le programme des animations proposées par le Club Senior ce mois-ci. Celles organisées entre le lundi 17 et le vendredi 21 octobre se déroulent dans le cadre de la Semaine bleue (lire article p. 18).**

- **Lundi 3 octobre**: goûter d'anniversaire du Club Senior
- **Mardi 4 octobre**: danse de salon et atelier d'écriture
- **Mercredi 5 octobre**: peinture sur soie
- **Jeudi 6 octobre**: atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)
- **Vendredi 7 octobre**  
**Matin**: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)  
**Après-midi**: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation
- **Lundi 10 octobre**: jeux de société
- **Mardi 11 octobre**: initiation à l'aquarelle, et présentation de l'association Épinay Esperanto Europe pendant l'atelier d'écriture
- **Mercredi 12 octobre**: mini-conférence « que retenir sur l'arthrose en 2011? », animée par le docteur Guillaume Besse
- **Jeudi 13 octobre**: atelier « mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe)
- **Vendredi 14 octobre**  
**Matin**: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)  
**Après-midi**: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation
- **Lundi 17 octobre**: visite du château de Vaux-le-Vicomte
- **Mardi 18 octobre**: thé dansant
- **Mercredi 19 octobre**: loto
- **Jeudi 20 octobre**: conférence « Bien-être et santé »
- **Vendredi 21 octobre**: visite du château de Chantilly
- **Lundi 24 octobre**: jeux de société
- **Mardi 25 octobre**: danse country
- **Mercredi 26 octobre**: peinture sur porcelaine
- **Jeudi 27 octobre**: atelier « loisirs créatifs »
- **Vendredi 28 octobre**  
**Matin**: initiation et perfectionnement en informatique  
**Après-midi**: initiation et perfectionnement en informatique
- **Lundi 31 octobre**: fermé



### Le Club Senior fête ses 5 ans

Depuis sa création, en 2006, le Club Senior rencontre un succès grandissant. Il compte déjà 560 adhérents et propose, chaque semaine, des activités variées : jeux, danse, ateliers artistiques, informatique, sorties... L'inscription est gratuite et possible toute l'année. Seules conditions ? Être Spinassien et âgé de plus de 60 ans. Implanté au 15, avenue de la République, le Club Senior est ouvert du lundi au jeudi de 13 h 30 à 17 h 30, et le vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 58 34 69 88.

### Transport : pensez à PAM 93

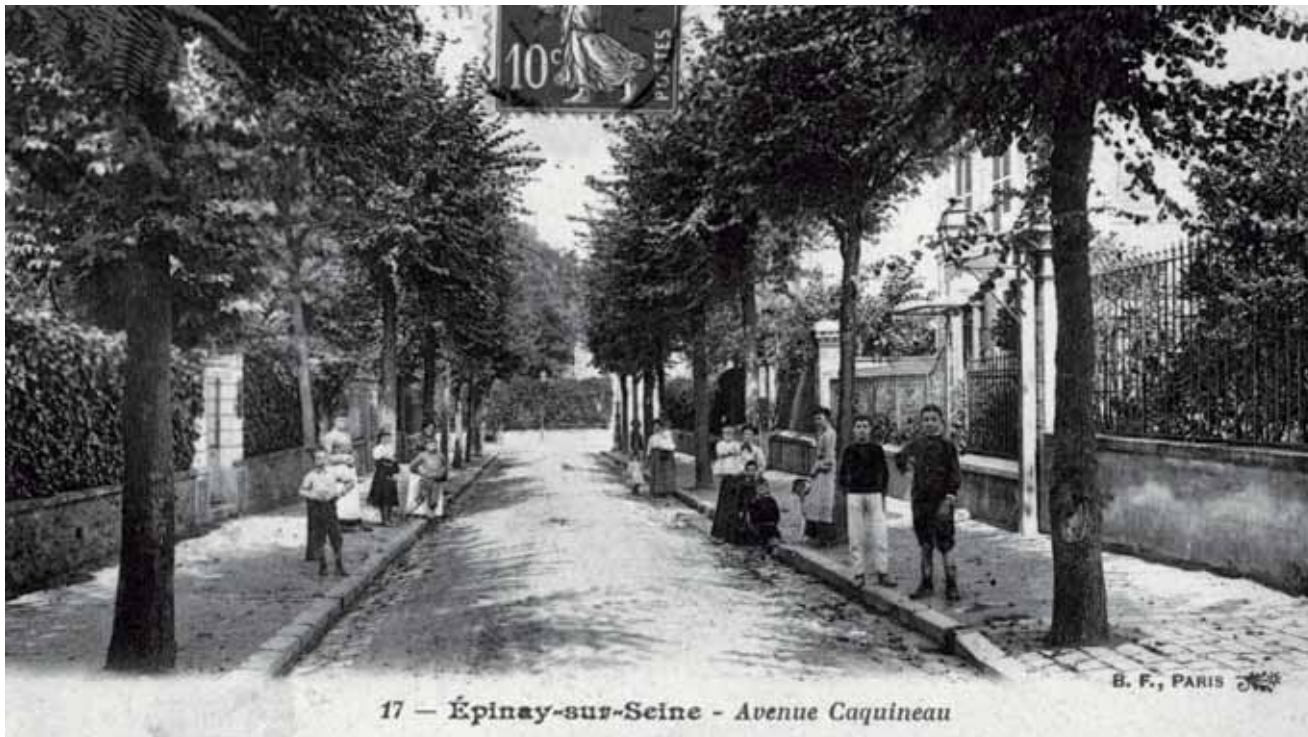
Les personnes handicapées, présentant une invalidité au taux de 80 % minimum, peuvent s'adresser à PAM 93 (Pour Aider à la Mobilité). Hormis les hospitalisations, ce service de transport, réservé aux habitants de la Seine-Saint-Denis, assure les déplacements en Île-de-France de 6 h à minuit, tous les jours de l'année (sauf le 1<sup>er</sup> mai). Après une inscription préalable, il suffit de réserver son transport au 0810 0810 93 (prix d'un appel local depuis un fixe) au minimum la veille. Il faut compter 6 € pour un aller dans le département ou à Paris. Plus d'informations sur [www.pam93.info](http://www.pam93.info) ou par mél : [contact@pam93.info](mailto:contact@pam93.info)



## HISTOIRE DES RUES

## Le lotissement du château

En 1880, le parc du château d'Épinay-sur-Seine était loti. Plusieurs rues, dont la rue Quétigny, où l'Hôtel de Ville est actuellement domicilié, ont été créées à cette occasion.



**L**e 24 février 1879, Valentin Caquineau est élu maire. Cet ancien coiffeur, directeur d'un café-concert en vogue, le Concert parisien (futur Concert Mayol), veut mener rondement les affaires municipales. Le projet de reconstruction de l'école communale traîne depuis trois ans à cause d'un devis trop élevé pour les finances de la Ville. Pour sortir de cette impasse, il échafaude un plan audacieux : acheter le château pour y installer l'école, ce qui est moins coûteux qu'une construction. Pour cela, il s'entend avec un conseiller municipal, Edouard Quétigny – forgeron à la retraite et futur maire d'Épinay (1892-1900) – afin de créer, avec un bijoutier parisien, Philibert Charleux, une société immobilière. Objectif : acheter le château, le revendre à la commune avec un bout de terrain et lotir le reste du parc.

Le 3 mai suivant, il annonce au Conseil municipal qu'une société a fait l'acquisition du château et qu'elle est disposée à le revendre à la commune avec 1,2 hectare de terrain. Le Conseil, qui n'apprendra que plus tard que le maire et le conseiller en font partie, acquiesce au projet.

#### L'ex-roi d'Espagne

L'enquête réglementaire qui suit divise la population. Les opposants accusent le maire de mêler ses intérêts privés à ceux de la commune. Finalement, le projet est approuvé par 71 habitants contre 25. Son financement est ensuite voté, mais avec une majorité relative. Ne s'estimant pas assez soutenu par le Conseil municipal, Caquineau abandonne le projet. Mais la société immobilière poursuit le sien en divisant le parc en 65 lots et en créant des rues : l'avenue Caquineau, les rues

Quétigny, Charleux et de La Source. En 1881, le château trouve un acquéreur en la personne d'un ex-roi d'Espagne exilé à Paris, François d'Assise, qui rachète tous les lots situés entre la rue Quétigny et le chemin de Halage. Les rues de La Source et Charleux disparaissent.

En 1906, après la mort du roi, le château est acheté à titre personnel par le maire, Georges-Marie Thibout, qui le revend avec un hectare de terrain à la commune pour y installer la mairie. Celui-ci a conservé la partie du parc jouxtant la rue de l'Abreuvoir pour la lotir. Deux rues sont ouvertes à cette occasion : la rue de la Terrasse et la rue Claire (le prénom de Mme Thibout).

Lors de la précédente opération de rénovation urbaine du centre-ville, en 1980, l'avenue Caquineau est transformée en voie piétonne sous le nom d'allée Caquineau.

## Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

### Patrice KONIECZNY

1<sup>er</sup> adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations  
Tél. : 01 49 71 89 14

### Brigitte ESPINASSE

2<sup>e</sup> adjointe chargée des Finances  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### Jean-Claude FLANDIN

3<sup>e</sup> adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité  
Tél. : 01 49 71 89 71

### Danielle LE GLOANNEC

4<sup>e</sup> adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels  
Tél. : 01 49 71 26 26

### Farid SAIDANI

5<sup>e</sup> adjoint chargé de la Politique de la Ville, de la Démocratie de proximité et participative  
Tél. : 01 49 71 42 71

### Patricia BASTIDE

6<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance  
Tél. : 01 49 71 98 51

### Salah BOURDI

7<sup>e</sup> adjoint chargé de la Prévention et de la Sécurité  
Tél. : 01 49 71 42 14

### Sylvie BLIN

8<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### Daniel LE DANOIS

9<sup>e</sup> adjoint chargé des Affaires scolaires  
Tél. : 01 49 71 98 22

### Samia AZZOUZ

10<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sportives  
Tél. : 01 49 71 32 86

### Claude TILLIET

11<sup>e</sup> adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### Abir BEN CHEIKH

12<sup>e</sup> adjointe chargée de la Jeunesse  
Tél. : 01 49 71 89 03

# Séance du 29 septembre

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 7 juillet 2011
- Délégation au Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales
- Approbation de l'adhésion d'une nouvelle collectivité au sein du Syndicat Intercommunal pour le Gaz et de l'Électricité en Île-de-France (SIGEIF)
- Avis de la commune sur le projet de Schéma Départemental de Coopération Intercommunale
- Budget supplémentaire 2011
- Fixation de la durée d'amortissement des biens de type « Droit au bail »
- Constitution d'une provision pour recouvrements des restes à recouvrer à l'encontre de la société Cordonnerie clés minute du centre
- Constitution d'une provision pour recouvrements des restes à recouvrer à l'encontre de la société La maison du bowling francilien
- Approbation de la convention constitutive de groupement de commandes pour la passation d'un marché de restauration : repas annuel du personnel communal et repas annuel des anciens
- Convention pour l'organisation de l'enseignement de la natation scolaire
- Restauration de l'église Notre-Dame-des-Missions - Versement d'une subvention à l'association diocésaine de Saint-Denis-en-France
- Convention de coproduction et de cession de droits avec la Fondation Royaumont et le Festival Villes des musiques du Monde
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association UFFEJ - Année scolaire 2011-2012
- Convention de location de salle avec la SARL Villeray - Année scolaire 2011-2012
- Convention de partenariat avec l'université Paris 13 - Année scolaire 2011-2012
- Avenant n°1 à la convention de coopération culturelle avec le département de la Seine-Saint-Denis - 2010-2012
- Modification de la charte municipale fixant les règles d'utilisation des équipements et des locaux de la Maison des associations locales
- Subvention à l'Association socioculturelle portugaise - Année 2011
- Convention entre la Ville d'Épinay-sur-Seine et l'établissement public de santé de Ville-Évrard :

- mise à disposition de locaux aux centres socioculturels la Maison du Centre et les Écondeaux
- Demande de subvention à l'État pour la réalisation d'un programme d'actions FISAC (Fonds d'Intervention pour les Services, l'Artisanat et le Commerce) pluriannuel sur la ville d'Épinay-sur-Seine
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association « Aides aux mères et aux familles à domicile - Banlieue Nord et Nord-Ouest » - Année 2011
- Convention entre la Ville et le Conseil régional concernant la participation financière régionale en investissement pour l'acquisition d'un véhicule au service de la Navette
- Avis du Conseil municipal sur le Plan Stratégique Régional de Santé
- Contrat Local de Santé conclu entre la Ville, l'Agence Régionale de Santé et la Préfecture de la Seine-Saint-Denis
- Convention de gestion du contingent de l'opération de construction de 98 logements située avenue de Lattre-de-Tassigny par France Habitation
- Aménagement d'une crèche rue d'Ormesson : approbation de l'Avant-Projet Détaillé (APD) et de son enveloppe financière
- Note d'information : marché de travaux de construction de bâtiments préfabriqués
- Note d'information : marché de travaux d'extension et réhabilitation de l'école maternelle Pasteur
- Demande de subvention au titre de la Dotation de Développement Urbain
- Brevet des collèges session 2011 - Acquisition de chèques cadeaux
- Baccalauréat session 2011 - Acquisition de chèques cadeaux
- Modification du tableau des emplois
- Compte rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales

■ Prochain Conseil municipal :  
jeudi 17 novembre à 20 h 45  
à l'Hôtel de Ville



## Tribune de la majorité

Au début des vacances d'été, le Secours populaire français avait alerté Hervé Chevreau et l'ensemble des maires de la Seine-Saint-Denis sur la baisse annoncée du Programme Européen d'Aide aux Démonis (PEAD) pour l'année 2012. La part de ce fonds allouée à la France finance en effet la Croix-Rouge, la Fédération Française des Banques Alimentaires, les Restos du cœur et le Secours populaire. Il risque de connaître une baisse de 78 % par rapport à l'année 2010, passant de 72 millions à 15,8 millions d'euros. Une diminution d'autant plus préoccupante que la crise continue de toucher de très nombreuses familles, à Épinay-sur-Seine comme ailleurs.

Hervé Chevreau a donc saisi tout début septembre le député européen, Jean-Marie Cavada, afin de le sensibiliser sur ce dossier à la veille des discussions budgétaires 2012 au Parlement européen. Il lui a

notamment écrit : « *Ce programme est primordial pour ces associations et pour les familles qui en bénéficient : ainsi représente-t-il plus de la moitié des produits distribués par le Secours populaire français à 1,3 million de personnes. C'est pourquoi je vous saurais gré d'intervenir auprès de la Commission européenne afin de revenir sur cette décision qui porte un coup dur à la solidarité et à la cohésion sociale.* »

Notre municipalité, qui suit ce dossier avec une attention toute particulière, continuera bien évidemment pour sa part d'aider l'ensemble des associations caritatives qui œuvrent sur la ville. Elle projette également l'ouverture d'une épicerie sociale afin de renforcer son offre auprès des plus démunis. En période de crise, la solidarité doit plus que jamais s'affirmer.

L'équipe du Maire

## Tribune de l'opposition

9 et 16 octobre : Primaires citoyennes à Epinay

**C'est vous qui décidez !**

Le parti socialiste a décidé de désigner son candidat pour les élections présidentielles de mai 2012 en organisant des élections primaires ouvertes à tous les citoyens.

**Qui peut voter ?**

-Les citoyens inscrits sur les listes électorales de la commune au 31/12/2010

**Où voter ?**

Votre bureau de vote habituel est regroupé avec d'autres sur un bureau unique :

-Les bureaux de vote habituels n°1,2,3,4,5,6,7 voteront au BUREAU CITOYEN « A » : permanence B.Le Roux/Y.Trigance : 19/21 avenue de la République

-Les bureaux de vote habituels n°10,11,12,25,26 voteront au BUREAU CITOYEN « B » : à côté du magasin « Phone Magic », 70 avenue d'Enghien

-Les bureaux de vote habituels n°13,14,15,16,17,18 voteront au BUREAU CITOYEN « C » : salle polyvalente Orgemont, rue Félix Merlin (à côté du Judo Club)

-Les bureaux de vote habituels n°8,9,19 voteront au BUREAU CITOYEN « D » : salle au-dessus de la Poste La Briche, 170 avenue de la République

-Les bureaux de vote habituels n°20,21,22,23,24 voteront au BUREAU CITOYEN « E » : pavillon au 38 Allée des Platanes, près de l'ancienne clinique des Presles

**Quand voter ?**

Le vote se tiendra les 9 et 16 octobre 2011, de 9h à 19h

RENSEIGNEMENTS/ 01 42 35 58 37  
06 50 78 00 20

A Droite, Droite. Et Garde à vous ! Nous étions réunis le 11 septembre dernier pour commémorer la libération de notre ville d'Epinay, en août 1945, de l'occupant nazi, en conjuguant les actions des hommes et des femmes de la Résistance, et l'arrivée des armées françaises et alliées. Bien sur, il fallait évoquer le 10<sup>ème</sup> anniversaire des attentats terroristes de New-York, bien sur, il fallait évoquer les soldats morts en Afghanistan. Mais en arriver à comparer notre commémoration et cette guerre inutile, où ce sont les armées françaises, américaines et onusiennes qui sont les occupants. Eh bien, notre Maire, Hervé Chevreau nous a fait un discours de Va-t-en guerre, alors que nous étions réunis pour commémorer la Paix revenue sur notre territoire. Nous avons assisté à un discours militaire, de guerrier, un discours de Droite, en oubliant nos anciens qui ont libéré notre commune. Faites l'amour, pas la guerre, disaient les murs de 68.

Daniel RIGAULT, Martine  
MATMATI, Ghislaine CAILLEUX,  
élus communistes et alternatifs.

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.



## Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h 30, les mercredis et jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h 10 à 16 h.

**Renseignements**  
Tél.: 01 48 23 22 27



## Mairie annexe d'Orgemont

Une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger a lieu le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, soit le 6 octobre, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil.

**Renseignements**  
Tél.: 01 48 41 25 25



## Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence tous les mardis à la Maison des associations (79 ter, rue de Paris), de 14 h à 17 h, et tous les jeudis au siège de l'association (114, rue de Paris), de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction ou de traduction.

**Renseignements**  
**Maison des associations**  
Tél.: 01 49 98 13 80

D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels:

- **Maison du Centre**: les lundis de 16 h à 18 h  
7, rue du Maréchal Maison - Tél.: 01 48 26 10 21
- **Félix Merlin**: les mardis de 14 h à 17 h 30  
67, rue Félix Merlin - Tél.: 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles**: les jeudis de 9 h à 12 h  
10, rue Jean-Philippe Rameau - Tél.: 01 49 71 50 25



## Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers afin de les aider à concevoir leur projet: agencement, aspect architectural, matériaux, HQE...

**Renseignements**  
Prochaines permanences: les jeudis 6 et 20 octobre, de 14 h à 18 h. Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme: 7 bis, rue de Paris. Tél.: 01 49 71 99 62



## Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et accompagner dans les démarches. Elles ont lieu sur rendez-vous, de 14 h à 16 h 30, au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates: le mercredi 5 octobre et le mardi 18 octobre.

**Renseignements**  
Tél.: 01 49 71 98 75



## Point Info Cancer

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant animent une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien de la Mairie et la participation du réseau Oncologie 93 et du Comité départemental des cancers. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien? Rendez-vous le 3<sup>e</sup> mardi du mois, soit le 18 octobre, de 14 h à 17 h, dans les locaux du Centre de consultations des Presles (21, rue du Cdt Bouchet). Un atelier collectif est aussi proposé chaque trimestre.

**Renseignements**  
Tél.: 06 72 21 31 52  
Mél: maryse.edmond@neuf.fr



## Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi de 9 h 30 à 12 h 30, et le samedi de 10 h à 12 h au Point Écoute Femmes, au 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », puis monter au 1<sup>er</sup> étage.

**Renseignements**  
Tél.: 01 45 88 09 09  
Mél: ajbf.juristes@yahoo.fr



## ADIL 93

Les permanences se tiennent:

- **au service Logement-FSL**, 7, rue Mulot, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, soit les 6 et 20 octobre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous.  
Tél.: 01 49 71 99 79

- **à la Mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), le 2<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 13 octobre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél.: 01 48 41 25 25
- **à la Maison de Justice et du Droit** (1, rue de la Terrasse) le 4<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 27 octobre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél.: 01 48 23 22 27



## Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.  
Tél.: 01 49 71 99 00
- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 20 h.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30.

## Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

- **Dimanche 2 octobre de 14 h à 18 h :** retrouvez la Maison des Parents à l'occasion de l'événement Sport en famille, au Canyon (8, rue Henri Wallon).
- **Mercredi 5 octobre à 14 h 30 :** information « pour l'arrivée de bébé, trucs et astuces pour ne pas dépenser trop en matériel », animée par une puéricultrice de la Protection Maternelle Infantile.
- **Jeudi 6 octobre à 17 h 30 :** info-débat « mon ado n'est-il qu'un élève ? », animée par la psychologue de la Réussite Éducative.
- **Mardi 18 octobre à 14 h :** info-discussion « l'allaitement, parlons-en », animée par l'association Solidarilait dans le cadre de la semaine internationale de l'allaitement.
- **Mardi 18 octobre à 17 h 30 :** rencontre « comprendre le rôle de chaque professionnel au sein de l'école », animée par l'assistante sociale de la Réussite Éducative.
- **Jeudi 20 octobre à 10 h :** initiation aux massages pour bébés et jeunes enfants, animée par l'institutrice de l'association « Bébé massé, bébé comblé », à la halte-jeux d'Orgemont, réservée aux familles fréquentant cette structure.
- **Mardi 25, mercredi 26 et jeudi 27 octobre à 17 h :** animation de la compagnie Olympio, « à poings fermés », sur le thème du sommeil, réservée aux familles des trois centres de loisirs maternels de la Ville.

Attention, inscription obligatoire pour toutes les informations et rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 42 64



### ALLO AGGLO

Vous avez des questions sur la propreté, la voirie, l'éclairage public, les espaces verts ou l'assainissement? N'hésitez pas à contacter **Allo Agglo**, au **0800 074 904** (appel gratuit depuis un fixe). Mis en service par Plaine Commune depuis presque quatre ans, ce numéro vert est accessible du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 17 h 30, ainsi que le samedi, de 8 h 30 à 12 h 30. Des opérateurs spécialement formés informent les habitants et déclenchent, si besoin, des interventions sur le terrain.

## Tout savoir sur l'allaitement

Pourquoi allaiter? Quels sont les bénéfices pour le bébé? Comment s'organise la reprise du travail? Voici quelques-unes des questions qui seront abordées lors de l'info-discussion « l'allaitement, parlons-en », proposée par la Maison des Parents le mardi 18 octobre à 14 h, dans le cadre de la semaine mondiale de l'allaitement. Cet échange sera animé par Céline Barriga, qui vient d'ouvrir à Épinay-sur-Seine une antenne de l'association Solidarilait Paris. « L'objectif est d'informer les mamans qui allaitent ou les futures mamans via des rencontres et un soutien téléphonique, explique cette bénévole. Nous les conseillons et/ou nous les aiguillons, si besoin, vers des professionnels de santé. » Une réunion d'échanges est d'ailleurs désormais organisée le 3<sup>e</sup> vendredi de chaque mois, de 14 h à 17 h, au centre socioculturel des Écondeaux. **Entrée libre. Renseignements au 06 65 64 24 28 ou par mél: solidarilaitparis@gmail.com**

### VOIR ENSEMBLE

Informations, soutien moral, convivialité... les personnes aveugles ou malvoyantes peuvent rejoindre l'association Voir ensemble. Elle propose des sorties en car à la journée pour aller au théâtre ou visiter un musée. Des visites toujours adaptées au handicap. L'association recherche également des bénévoles, voyants ou non. **Renseignements au 01 43 83 73 80, au 01 43 83 11 12, ou directement au siège: 49, avenue Nollet, 93420 Villepinte.**



## Médiathèques : inscrivez-vous, c'est gratuit !

Les trois médiathèques d'Épinay-sur-Seine proposent un très large choix de livres, CD, DVD, journaux ou encore magazines à consulter sur place ou à emprunter. L'inscription est gratuite et immédiate sur présentation d'une carte d'identité, d'un justificatif de domicile de moins de trois mois et d'une autorisation parentale pour les mineurs. Valable dans les 23 médiathèques de Plaine Commune et dans les bibliobus, cette carte permet d'emprunter jusqu'à 30 documents (dont 5 DVD).

• **Médiathèque Colette** (49, rue de Paris)

Ouverte le mardi de 15 h à 19 h 30, le mercredi de 10 h à 18 h, le jeudi de 15 h à 19 h 30, le vendredi de 10 h à 18 h, et le samedi de 10 h à 18 h. Tél. : 01 71 86 35 00

• **Médiathèque Camus** (11, rue Félix Merlin)

Ouverte le mardi de 15 h à 19 h 30, le mercredi de 10 h à 18 h, le vendredi de 15 h à 18 h, et le samedi de 10 h à 18 h. Tél. : 01 48 41 70 29

• **Médiathèque Vallès** (75, avenue de la Marne)

Ouverte le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, le vendredi de 16 h à 18 h, et le samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Tél. : 01 48 21 16 15



**PHARMACIES DE GARDE\***  
**du mois d'octobre 2011**  
 Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/  
 Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse  
 \*sous réserve de modification

**Dimanche 2 octobre**  
**Pharmacie centrale de la gare**  
 8, place du Général Leclerc  
 93380 Pierrefitte-sur-Seine  
 Tél. : 01 48 21 20 74

**Dimanche 9 octobre**  
**Pharmacie Catonné**  
 177, avenue Élisée Reclus  
 93380 Pierrefitte-sur-Seine  
 Tél. : 01 48 21 52 33

**Dimanche 16 octobre**  
**Pharmacie Bénichou**  
 62, route de Saint-Leu  
 93430 Villetaneuse  
 Tél. : 01 48 22 62 99

**Dimanche 23 octobre**  
**Pharmacie Hostelet-Vallon**  
 53, boulevard Foch  
 93800 Épinay-sur-Seine  
 Tél. : 01 48 26 40 69

**Dimanche 30 octobre**  
**Pharmacie de l'Hôtel de Ville**  
 46, rue Roger Salengro  
 93460 Villetaneuse  
 Tél. : 01 48 21 21 12

**Mardi 1<sup>er</sup> novembre**  
**Pharmacie Issoufaly**  
 32, parc du Moulin Neuf  
 93240 Stains  
 Tél. : 01 48 21 00 08



## ÉTAT CIVIL Naissances

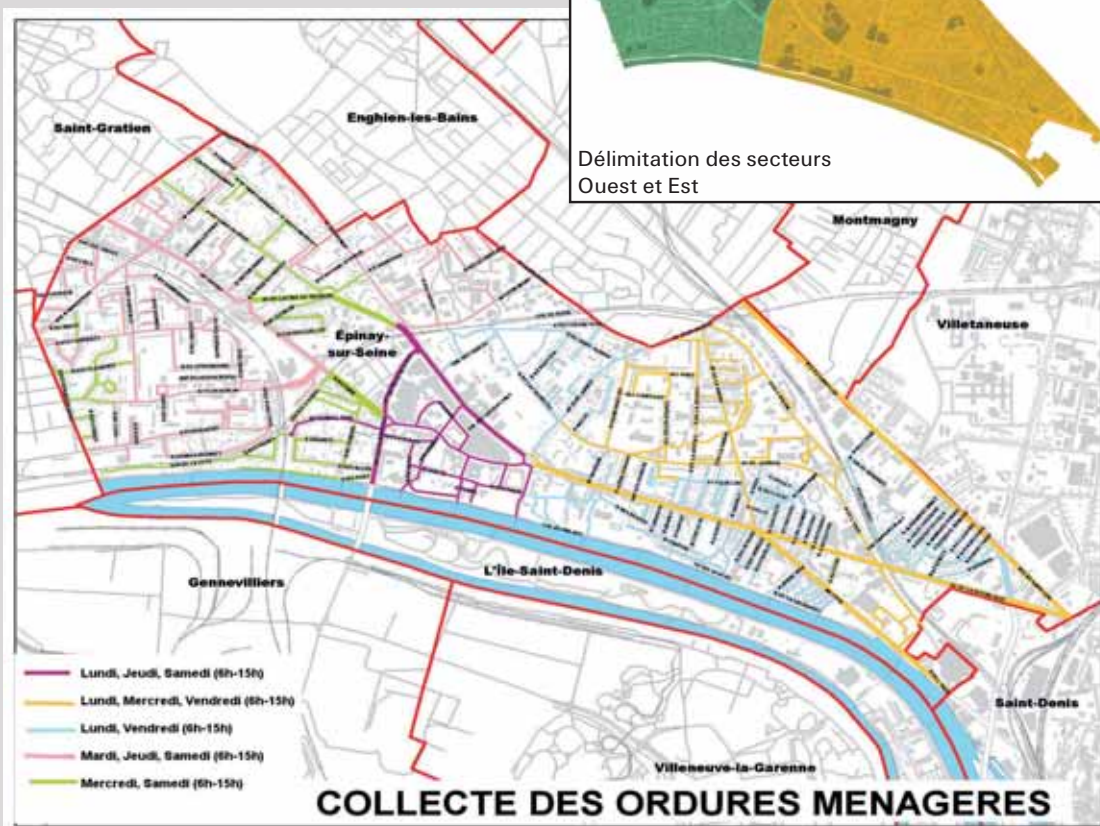
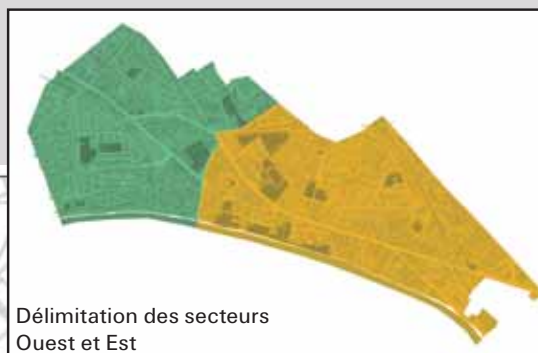
**Août**  
 ■ Le 1<sup>er</sup> Hayat KARROUCH ■ Le 5 Ashley SITCHE ■ Le 11 Rayane MAGHROUF ■  
 Le 15 Débora MERVIL, Mathis PETIT-FRERE

## Mariages Août

■ Le 16 Léah KISRAOUI et David ENKAOUA

## Septembre

■ Le 3 Justine Aliette ARCAS et Jérôme Daniel René DELPLANQUE, Florence Louise Gabrielle MASSOT et Grégory Mathieu BABIC ■ Le 10 Anissa REKKAB et Mohamed-Amine ALLAL, Housnat OMAR et Mzaouiანი MANSOURDINE



## Collectes du mois d'octobre

Les ordures ménagères sont collectées :  
 ■ 2 fois par semaine en zones pavillonnaires  
 ■ 3 fois par semaine pour l'habitat collectif  
 (voir plan ci-dessus)

### Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est : jeudis 6, 13, 20, 27
- secteur Ouest : vendredis 7, 14, 21, 28

### Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est : mardis 4, 11, 18, 25
- secteur Ouest : mercredis 5, 12, 19, 26

### Collecte des encombrants :

- secteur Est : 2<sup>e</sup> lundi du mois, soit le 10 octobre
- secteur Ouest : 2<sup>e</sup> mardi du mois, soit le 11 octobre

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public, en dehors des horaires de passage de la benne à ordures, sont interdits.

### Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! 0800 074 904 est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur la collecte des déchets.



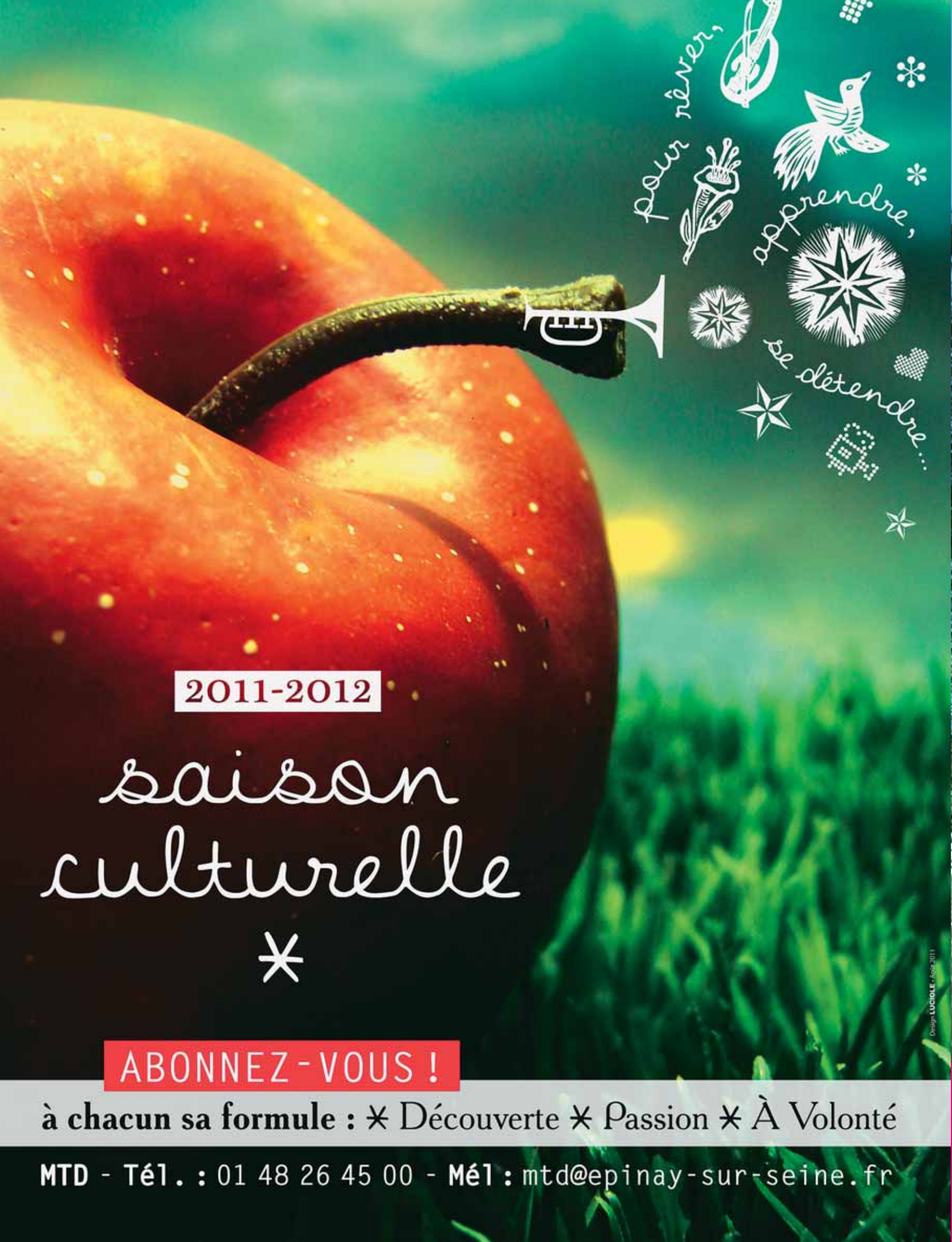
## 14 collecteurs de piles

Ils sont placés sous les panneaux d'information de la Ville :

- Angle 82, rue de Paris / 2, avenue Salvador Allende
- Angle avenue d'Enghien / rue d'Ormesson
- 28/32, avenue Gallieni
- Angle rue de Marseille / route d'Argenteuil
- 25, rue de Marseille
- 20, rue Félix Merlin
- 2, rue du 8 mai 1945
- 53, boulevard Foch
- 5, rue Claude Debussy
- Angle 217 bis, avenue de la République / rue Rouget de Lisle
- 207, avenue de la République
- Angle 173, avenue de la République / Villa du Combat
- Angle avenue de la Marne / rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris

# Octobre 2011

<p><b>Samedi 1<sup>er</sup> octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fête de quartier des Écondeaux et du centre-ville</b>, de 10 h 30 à 18 h, dans le parc de la Chevrette</li> </ul> <p><b>Dimanche 2 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Don du sang, de 9 h à 13 h 30</b>, dans la salle des mariages, à l'Hôtel de Ville</li> <li>• <b>Sport en famille</b>, de 14 h à 18 h, accès gratuit au Canyon pour les familles</li> </ul> <p><b>Mardi 4 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Récompense des diplômés du baccalauréat</b>, à 18 h 30, à l'espace Lumière</li> <li>• <b>Sleep Song</b> (musique), à 20 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse (MTD)</li> </ul> <p><b>Mercredi 5 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Récompense des diplômés du brevet</b>, à 18 h 30, à l'espace Lumière</li> </ul> <p><b>Jeudi 6 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Animation de l'Espace Info Énergie</b>, de 13 h 45 à 16 h 15, à la médiathèque Colette</li> </ul> <p><b>Vendredi 7 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Soirée théâtre</b> avec <i>En avant la musique</i> puis <i>Marcel c'est moi</i>, au profit de l'association Une luciole dans la nuit, dans le cadre d'Octobre rose, à 18 h 30, à la MTD</li> </ul> <p><b>Samedi 15 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Le Petit Prince</b> (théâtre), à 16 h 30, à la MTD</li> <li>• <b>Epi'night fever</b>, à partir de 21 h 30, à l'espace Lumière</li> </ul> <p><b>Mardi 18 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Thé dansant</b>, avec l'orchestre de Roberto Milési, dans le cadre de la Semaine bleue, à partir de 14 h 30, à l'espace Lumière</li> <li>• <b>Permanence et animations d'Une luciole dans la nuit</b>, dans le cadre d'Octobre rose, de 14 h à 17 h, au Centre de consultations des Preslesw</li> </ul> <p><b>Mercredi 19 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Loto</b>, dans le cadre de la Semaine bleue, à 14 h 30, à la salle des Fêtes</li> <li>• <b>Atelier sur la recherche de logement</b>, à 15 h, à l'espace Ressources</li> </ul>	<p><b>Jeudi 20 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Journée d'information sur le dépistage du cancer du sein</b>, dans le cadre d'Octobre rose, de 10 h à 18 h, au Centre de consultations des Presles</li> <li>• <b>Conférence « Bien-être et santé »</b>, dans le cadre de la Semaine bleue, de 14 h à 17 h 45, à l'Hôtel de Ville (salle des mariages)</li> </ul> <p><b>Samedi 22 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Semaine du goût</b>, animations de 8 h 30 à 12 h 30, dans les centres commerciaux de l'Obélisque (rue Félix Merlin) et des Presles (avenue de la Marne)</li> <li>• <b>Village du terroir et de l'artisanat</b>, dans le cadre de la Semaine du goût, de 9 h à 18 h, au marché de la Briche</li> <li>• <b>Caraïbes Zouk Party</b>, concerts du groupe Exile One et du chanteur Ibo Simon, à 20 h, à l'espace Lumière</li> </ul> <p><b>Lundi 24 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Stages d'échecs, d'escalade et de volley</b>, organisés par le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine, jusqu'au 28 octobre, de 14 h à 17 h</li> <li>• <b>Ticket sport</b>, stages de danse, tennis et football animés par l'École Municipale du Sport, jusqu'au 28 octobre, de 14 h à 17 h, au Parc Municipal des Sports</li> <li>• <b>Stage cirque</b>, animé par le Cheptel Aleïkoum, jusqu'au 28 octobre, de 14 h à 17 h, à la MTD</li> <li>• <b>Salon de la photo et du violon d'Ingres de l'Union des Artistes d'Épinay</b>, exposition sur le thème des ponts et portes, de 13 h 30 à 18 h, jusqu'au 29 octobre, au centre socioculturel des Écondeaux (4, av. Léon Blum)</li> </ul>
---	---



pour rêver,

apprendre,

se détendre...

2011-2012

# saison culturelle



**ABONNEZ-VOUS !**

à chacun sa formule : \* Découverte \* Passion \* À Volonté

MTD - Tél. : 01 48 26 45 00 - Mèl : [mtd@epinay-sur-seine.fr](mailto:mtd@epinay-sur-seine.fr)